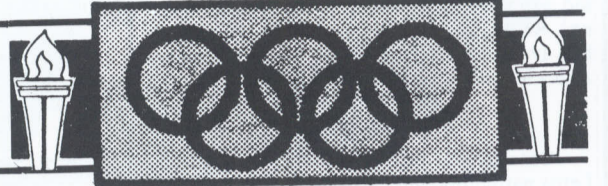


OLIMPIJSKE IGRE - 1988



Pozornost športne in druge svetovne javnosti bo prav gotovo štirinajst dni usmerjena v Seul, glavno mesto Južne Koreje, kjer so se 17. septembra začele 24. letne olimpijske igre moderne dobe.

Olimpijske igre so viteški boj in bitka z minutami in sekundami, metri in centimetri in hkrati tudi bitka za lepši, bolj in humanejši svet.

Kot vemo so se olimpijske igre začele že v stari Grčiji v Olimpiji (od tod tudi ime) in sicer 776. leta pred našim štetjem pa do 394. leta našega štetja. Prirejale so se vsako četrto leto. Stari Grki so predvsem tekmovali v peteroboju, vztrajnostnem teku, dirkah vprežnih voz itd.

Pobudo za obnovitev olimpijskih iger pa je dal leta 1894 francoski zanesenjak, zgodovinar in pedagog, baron Pierre de Coubertin. Tako je bil 1896 leta ustanovljen mednarodni olimpijski komitej. Olimpijske igre so nato prirejale vsake štiri leta vse do danes. Izjema je bila le 1. in 2. svetovna vojna.

Po letu 1924 pa smo dobili tudi zimske olimpijske igre.



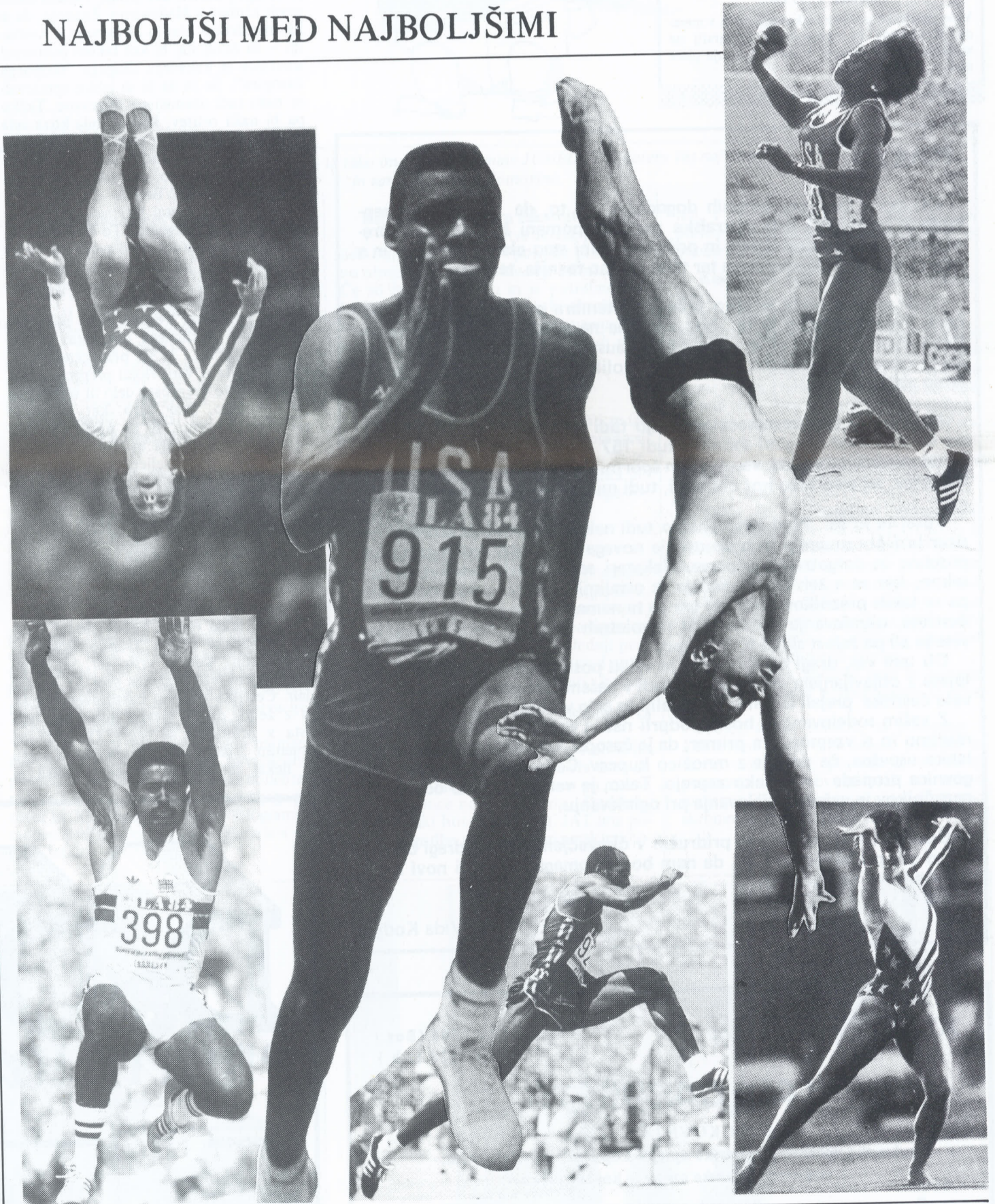
Letošnje olimpijske igre v Seulu so po številu udeležencev do sedaj rekordne, saj se jih udeležujejo predstavniki večine držav članic mednarodnega olimpijskega komiteja. Točneje — **UDELEŽENIH JE REKORDNIH 161 držav** s približno 14.000 nastopajočih športnikov. Zaradi protesta pa se iger niso naprimer udeležile le Kuba, severna Koreja in še nekatere druge države.

Spominjamo se, da so bile zadnje tri olimpijske igre bolj okrnjene. Leta 1976 se v kanadskem Montrealu zaradi protesta niso udeležile afriške države, leta 1980 v Moskvi v Sovjetski zvezi pa se niso udeležile Združene države Amerike in še nekatere druge zahodne države. Tako je leta 1984 Sovjetska zveza vrnila Američanom “milo za drago” in se s še nekaterimi vzhodnimi ni udeležila iger v Los Angelesu v Združenih državah Amerike.

Med ostalimi športniki se letošnjih iger udeležuje tudi 157 športnikov iz Jugoslavije in 278 športnikov iz Avstralije. Avstralija je mimogrede povedano, poleg Velike Britanije in Grčije edina država, ki se je udeležila dosedaj vseh štiriindvajsetih letnih olimpijskih iger moderne dobe od leta 1896 dalje.

Rezultati v športu so skoraj povsem stvar znanosti in stroke. Samo nadarjenost in navdih sta premalo. Potrebni so znanje, volja, nadarjenost in predvsem trdo delo. Selekcija je neusmiljena in vsako zaosta-

NAJBOLJŠI MED NAJBOLJŠIMI



janje se maščuje in ga ni mogoče nadomestiti. Vsi želijo postati zmagovalci.

Pravijo, da vse manj stvari je v športu odvisno od sreče. Zgolj naključje in nasprotnikove slabosti ali napaka (ali je to res sreča) lahko le izjemoma prinesejo dobro uvrstitev. Danes in jutri nekaj velja le strokovno delo, upoštevanje sodobnih znanstvenih dosežkov, vztrajnost, discipli-

lina in samodisciplina, velika volja itd. Kdor teh lastnosti nima, je skoraj neverjetno, da bi lahko uspel. Tu to velja tako za posameznika kot za športno ekipo.

Olimpijske igre vse bolj postajajo vprašanje ugleda. Gre za uvrstitev posameznika in naroda. To pa je možno le z rezulta-

ti in odličji. Biti prvi pomeni biti najboljši. Samo najboljše si svet zapolni. Oni gredo v zgodovino. To pa je tudi politična uveljavitev in žal olimpijske igre so še vedno tudi politična in ne le športna manifestacija.

Pa nasvidenje leta 1992 v Barceloni!

V.K.

NEODVISNO GLASILO
SLOVENCEV V AVSTRALIJI

P.O.Box 56, Rosanna, Vic. 3084
Tel.: 436 5238

Lastnik – Publisher
SLOVENIAN ASSOCIATION
MELBOURNE

P.O.Box 185, Eltham, Vic.3095

Uredila – Edited By: Vida KODRE

Upravni odbor: Peter Mandelj (administracija),
Vida Kodre (tajništvo), Vasja Čuk (tehnično
izoblikovanje), Jana Lavrič (knjigovodstvo in
korektura), Milena Brgoč (odprava), Anica Mar-
kič (dopisovanje), Sandra Krnel (english secti-
on). Redni dopisovalci: Ivan Lapuh, Helena Le-
ber, Ivo Leber, Marijan Peršič, Derry Maddison,
Anica Markič, Marijan Lauko.

Tisk – Printed By:
D.&D. PRINTING

Cena izvoda—price: 2 dollars per copy
Letna naročnina—annual: Australia 20.—,
Overseas \$ 32.00

Vaše prispevke pošljite najkasneje do 5. v mese-
cu. Rokopisov in nenaročenih fotografij ne
vračamo. Za podpisane članke odgovarja pisec
sam.

Spoštovani bralci!

Ponovno nekatere od vas nadlegujemo,
da poravnajo stroške naročnine najkasne-
je do 15. oktobra 1988. V nasprotnem
primeru bomo ukrepali drugače, kar pa
naj ne bi bilo zaželeno z naše strani.
Je pač že tako po ustaljenih navadah ure-
jeno, da se za stvari, ki se jih kupi, mora
tudi žal plačati.
Za kakršnekoli nejasnosti vas prosimo, da
pokličete na telefonsko številko:

436 5238 ali pa pišite na naš naslov:
Vestnik, P.O.Box 56, Rosanna, Victoria
3084.

Uredništvo



POMLAD

Živimo v času pomembnih dogodkov. Že to, da se je prvega sep-
tembra začel prvi dan avstralske pomladi pomeni že določene spre-
membe v našem organizmu in počutju. Polni smo elana in zanosa in s
tem lažje premagujemo ovire ter tako rešimo manjše težave.

Tudi zvezna vlada je tako prvega septembra poskušala s spremem-
bami zvezne ustave, ki so bile uvedene na predlog delavske stranke
Boba Hawka, a žal se je zaključilo z neuspehim referendumom. Prve-
ga oktobra smo ponovno zadolženi z volilno pravico in izbrali bomo
svojo vlado.

K dogodku leta in meseca pa sodijo tudi olimpijske igre 88 v Seulu,
na katerih med drugimi sodeluje tudi 157 jugoslovanskih tekmovalcev
in tekmovalk in seveda vsem našim športnikom želimo predvsem dobro
uvrstitev, saj smo tako kot oni sami, tudi mi z njimi ponosni.

Torej še in še. Pred sabo imamo tudi nekaj "poštenih praznikov" in
sicer božični prazniki in praznovanje novega leta, kateri zahtevajo prav
posebne in dolgotrajne priprave. Nekateri se tega zelo veselijo, še po-
sebno, ker se v teh dneh srečajo z ostalimi sorodniki, večina ostalih
pa se takih praznikov boje, saj gre za ta namen veliko denarja za darila,
čestitke, okraševanje božičnih in novoletnih drevesc, itd. Skratka, na
veselje ali pa žalost skozi to moramo.

Ob tem vas, dragi bralci — mali in veliki poslovneži vabimo, da sode-
lujete z objavljanjem vaših čestitk tudi v našem časopisu, saj bodo tako
vaše čestitke prejeli širom po Avstraliji in celo v domovini.

Z vašim sodelovanjem boste podprli naš in vaš časopis. Vsi lahko po-
mislimo in si vzemimo za primer, da je časopis kot veleblagovnica, ki je
lahko uspešna, če posluje z množico kupcev. Če pa kupcev ni, velebla-
govnica propade in jo tako zaprejo. Tako, je veliko odvisno od števila
naročnikov in vašega sodelovanja pri oglaševanju.

Upamo, da se nam boste pridružili v čimvečjem številu, dragi bralci,
in od vas pričakujemo tudi, da nam boste pomagali razširiti novi krog
naročnikov. Lep pozdrav.

Vida Kodre

PISMA BRALCEV

DRUGI O NAS — OZIROMA SAMI O
SEBI

V prejšnji številki Vestnika nas članka
"Kar po domače" in "Z združenimi moč-
mi" vabita, da presodimo glede skupnega
slovenskega časopisa. Rad bi navedel ne-
kaj svojih razmišljanj glede tega.

Slovenci v Avstraliji nismo kaj posebno
navdušeni za pisanje in tudi za branje ne,
a smo kljub temu lahko ponosni na to kar
smo ustvarili in kar še ustvarjamo na pod-
ročju pisane besede. Glede skupnega slo-
venskega časopisa si razlaga pač vsak po
svoje. Na naslovni strani Vestnika lahko
beremo: "Glasilo Slovencev v Avstraliji."
Mar to res nič ne pomeni? Kaj ni to gla-
silo dostopno vsakomur brez ozkih vrat
opredeljenosti? Zakaj je pri nekaterih
zaznamovano le kot klubsko glasilo? Mar
je to zgolj zavist, ker izhaja v enem naših
prvih klubov v Melbournu. Znano je, da je
list neodvisno glasilo Slovencev v Avstra-
liji — in zakaj naj bi kot takšen posnemal
smernice iz kakšnega drugega "skupnega
časopisa". Še in še bi se lahko spraševali
in našli tudi utemeljene odgovore. Težko
pa bi našli rešitev, kjer bi bila koza cela
in volk sit. Smo pač takšni po naravi, da
ob sončnih dneh vzdihujemo za dežjem
in obratno namesto, da bi bili zadovoljni
s tem, kar nam pač Bog da.

In zakaj bi moral biti naš list "podo-
ben" kakemu drugemu? To bi pomenilo,
da moramo posaditi pred svojo hišo prav
take rože kot jih ima sosed. Čeprav vsi
vemo, da naše domače rože lahko prav
tako lepo cvetijo in dišijo.

Res je, da naš Vestnik nima poklicnih
novinarjev, poklicnega urednika, poklic-
nih dopisnikov... Je pa prav zato dokaz,
koliko truda je vanj vložil preprost rojak,
čeprav žal to preprosto delo ni vedno naj-
bolj cenjeno. Prav zato, ker ga pišejo
preprosti Slovenci, se ne oprijema "mo-
dernega" izrazoslovja in s tem ostaja tak
kot je dostopen izseljencem v Avstraliji.
Prav tako pa je spoštovan tudi v matični
domovini Sloveniji.

V kolikšni meri je Vestnik klubsko
glasilo in kakšni so njegovi članki lahko
presodi vsak sam. Najbrž je večini tudi
znano, da je njegov lastnik SD Melbourne
— in kjer je bilo drevo zasajeno ter pogna-
lo korenine, tam naj tudi raste.

Zato, dragi rojaki, hočeš—nočeš Vest-
nik še nadalje ostaja "Glasilo Slovencev
v Avstraliji" kot že vrsto let, saj ravno
v letošnjem letu praznuje svoj 34. rojstni
dan. Čestitke ob tem častljivem jubile-
ju z željo, da bo število ljubiteljev tega
lista v prihodnje še večje. Ob tem naj
omenim, da je po izdajateljskem stažu
le nekaj let starejši mesečnik Misli in

oba skupaj sta si, lahko rečemo, ustva-
rila prav lepo starostno dobo med Slo-
venci v Avstraliji.

Ob vseh teh mojih razmišljanjih pa
se znova in znova pojavlja vprašanje:
Ali nas ta dva lista duhovno kaj bo-
gatita in narodnostno združujeta?

Smo kaj ponosni na to, kar imamo ali
pa bomo le vedno tarnali in godrnjali
kaj bi lahko imeli — pa nimamo!

Ivan LAPUH

DVA SOSEDA

V okolici mesta sta nekdanj živela dva
brata, to pričajo dve stari hiši obdani z vi-
nogradni in travniki.

Nekega dne prepove sosed sosedu re-
koč: Ti ne krajšaj si poti po mojih travni-
kih. Tudi ti ne po mojih, mu jezno odvrne
sosed nazaj.

Postavila sta si visoko ograjo, da se
nista več videla. Prvi sosed je imel za
sosede Italijane. Po nekaj letih so bile
velike spremembe. Otroci tretjega rodu
so govorili italijansko.

Drugi sosed je imel soseda Avstrijca.
Tudi tam so bile spremembe. Tretjega
rodu tudi stara mama že ni razumela.
Slišala je: "Javol blumen strase ziben
zagen gresen ezel nikst frštejn."

Na drugi strani mesta so živeli so-
sedje vsa leta v slogi in velikem prija-
teljstvu. Tretji rod je še govoril jezik
stare matere. V poletnih večerih so
prepevali lepe slovenske pesmi. To je
dokaz, sloga in red vzdržujejo svet.
Nered in nemir pogube je vir. — To
je star pregovor.

Strinjam se z idejo Jožeta Judniča
in drugih, ki pišejo. Dovolj nas je
Slovencev v Avstraliji in lahko bi
imeli poleg verskega tiska, še en
skupni slovenski časopis vseh društev
in Slovencev v Avstraliji.

Športniki raznih narodov sveta
skupno igrajo, tekmujejo in so pri-
jatelji, zakaj ne bi tega posnemali tudi
pisatelji? Vsak pisec je zrcalo samega
sebe, posebno samorastniki, ki pi-
šejo to kar jim narekuje srce. Pisatelji,
prosim položite roko na srce in sprejmi-
te pod svojo streho tudi samorastnike,
ki niso sami krivi, da nimajo visoke šole.
Nimajo univerze, a imajo dar — dar, to
je ljubezen do pisanja.

V upanju, da se bomo Slovenci na peti
celini prisrčno objeli in skupno zahtevali
Slovenci smo in hočemo ostati! Živel
slovenski rod tu in vse povsod!

Marcela BOLE

JOŽE URBANČIČ

Telefon: 465 1786 (Bus.)
850 7226 (a.h.)

KAL-CABINETS

STROKOVNJAKI ZA:

kuhinjsko pohištvo — mizarsko opremo kopalnic, umivalnikov itd. —
vsakovrstne stenske omare in knjižne police.

SPECIALISTS FOR:

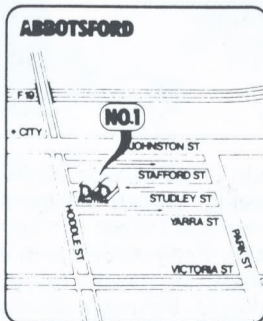
Kitchens — Vanity Units — Wardrobes — Book shelves

Če gradite novo ali pa obnavljate staro, obrnite se z zaupanjem na nas!
If you are building or renovating call on us with confidence!

15 COMMERCIAL DRIVE, THOMASTOWN, 3074



Pty. Limited



1 STUDLEY STREET,
ABBOTSFORD, MEL., VIC. 3067
PHONE: 419 1733

ZA VSE TISKARSKÉ USLUGE
SE PRIPOROČATA
DRAGO - DANICA ZOREC

- Quality Offset and Letterpress Printers
- Creative Designers
- Gold Stamping
- Raised Printing

BLIŽNJICE DANAŠNJEGA DNE SO SPELJANE NAD OBLAKI

Jat vas kar najhitreje pripelje v Jugoslavijo na obisk k svojcem

Že preko radijskih valov radia 3EA smo imeli priložnost slišati vse točne podatke in informacije letalskih poletov in njihovih ostalih uslug. Ker se nam je po tistem oglasilo večje število zaspancev, ki so oddajo zamudili in jo le na pol slišali – oddaja je namreč v zgodnjih ponedeljkovih urah od sedmih do osmih, smo v tukajšnjem uredništvu nemudoma zaprosili za ponovne informacije na Jatovo predstavništvo, kjer so nas pristrčno sprejeli. Pogovarjali smo se z Jovanom Plavša, sedanjim regionalnim direktorjem JAT-a v Melbournu in z njegovo delavko Andrejo Česnik.

Zadnje leto je bilo za JAT (Jugoslovanski aerotransport) bistvenega pomena. Jat je praznoval dva jubileja in sicer 40-letnico uspešnega delovanja in 60-letnico jugoslovanskega državnega letalstva. Kljub težkim in nenaklonjenim ekonomskim razmeram je JAT dosegel izredno dobre finančne in poslovne rezultate. Potniški in tovorni promet nenehno raste. Kljub veliki konkurenci ostalih letalskih prevoznikov, pa JAT ne zaostaja.

Kdaj so odhodi letal iz Melbourn?

„Jat je torej edina letalska družba, ki vas najhitreje in direktno pripelje v domovino. Iz Melbourn lahko potujete dvakrat tedensko, to je ob sredah in nedeljah. Odhod letala je ob 15.50 popoldan, prihod v Beograd pa ob 5. uri zjutraj naslednji dan po srednjeevropskem času.“

Kakšne so zveze iz Beograda?

Zveze med Beogradom in Slovenijo se zelo ugodne, ker je odhod letala za Ljubljano ob 8.55 uri zjutraj. Letalo za Maribor odleti šele zvečer, vendar se mnogi potniki odločijo tudi za zvezo preko Zagreba.

Kaj pa poleti direktno za Ljubljano?

Večina bralcev se bo verjetno spomnilo, da je imel Jat leta in leta v juniju direktni let za Ljubljano. Letos smo ga morali žal odpovedati, ker je bilo med potniki premalo zanimanja. Če se za naslednje leto pokaže dovolj povpraševanja, ga prav gotovo ne bo problem ponovno uvesti.

Slišali smo, da so zaradi prezasedenosti uvedeni dodatni leti. Kdaj pa?

Zasedenost letal iz Avstralije v Jugoslavijo je precej velika, zato so od avgusta dalje dvakrat mesečno uvedeni dodatni leti, z odhodom letala iz Melbourn ob sobotah popoldan ob 17.10 uri. Od meseca oktobra dalje pa bodo odhajala ob petkih popoldan ob istem času.



Letalo DC 10 – iz tako imenovane skupine JUMBO JET, katero vas najhitreje in varno pripelje v domovino.

Datumi dodatnih letov pa so:

13. in 20. oktober
11. in 25. november
16. in 23. december

Kako je z udobnostjo v letalu?

Jat si veliko obeta tudi od novo uvedenega posebnega poslovnega razreda z 32 sedeži vrhunske kvalitete, tako imenovan ADRIATIC CLUB razred, ki bo na voljo potnikom od meseca novembra dalje.

Kdaj stopi zimski red v veljavo?

S prvim novembrom stopi v veljavo nov zimski vozni red. Mednarodni leti med Avstralijo in Jugoslavijo ostanejo nespremenjeni, za mogoče spremembe lokalnih in evropskih letov, pa se lahko obrnete na svojega potovalnega agenta, ali pa direktno na Jat-ovo poslovalnico.

Kako je z rezervacijami?

Zelo pomembno je, da določite potovanje vsaj tri mesece vnaprej ali celo dlje, in si pri tem zagotovite prostor v letalu. Ker so naša letala iz Avstralije zelo zasedena, potnikom resnično svetujemo za dokaj predčasne rezervacije.

Kdaj moramo biti na letališču?

Potnik mora biti na letališču najmanj dve uri pred odhodom letala za varnostni pregled in čekiranje prtljage ter dodelitev sedeža v letalu. Dovoljena teža prtljage po osebi je 20 kilogramov, plus 5 kilogramov osebne prtljage, ki jo lahko vzamete s seboj v letalo.

Kaj storiti v primeru zakasnitve letala?

V primeru zakasnitve letala pred začetkom potovanja, se potnike pravočasno obvesti, da pridejo kasneje na letališče. Če so že na letališču in je potrebno čakanje več ur, jim JAT preskrbi obrok hrane. V primeru prekinitve potovanja, pa seveda JAT po potrebi preskrbi tudi prenočišče in druge uslugе.

Kako je s carinskimi predpisi?

Obmejne in carinske formalnosti se izvajajo v Beogradu. Ker se carinski predpisi stalno spreminjajo, vam svetujemo, da se obrnete na vašega potovalnega agenta ali pa še najboljšo kar direktno na jugoslovanski konzulat v Melbournu.

Koliko časa traja potovanje?

Let traja približno 22 ur. Prvi postanek po odhodu iz Melbourn je v Singaporju. Potniki zapustijo letalo za eno uro in pol, ter tako lahko obišejo duty free trgovine na singaporskem letališču. Naslednji postanek je v Dubaju, prihod v Beograd pa je, kot smo že omenili, ob 5. uri zjutraj.

Ali je možno potovanje prekiniti in za koliko časa?

Potovanje se lahko opravi v dveh delih z vmesnim postankom po potrebi dveh ali štirih dni v Singaporju. Pri tem pa ostane cena vozovnice nespremenjena. Dodatni so le stroški hotelskih uslug. JAT ima posebne pogodbe s štirimi singaporskimi ho-

teli, v ceno aranžmana je vključen tudi prevoz iz letališča do hotela in nazaj in poldnevni ogled Singaporja.

Kakšne so vaše uslugе med potovanjem?

V letalu strežemo 5 obrokov hrane z brezalkoholnimi pijačami. Prikazujeta se tudi dva filma, eden med poletom iz Melbourn do Singaporja, drugi pa med Singaporjem in Dubajem. Prav tako so možni tudi duty free nakupi in to po istih cenah kot na vmesnih postankih. Kot vse druge letalske družbe je tudi JAT vedno pripravljen pomagati otrokom, starejšim osebam in invalidom.

Kako je z najetjem avtomobila?

Za avstralsko tržišče imata Putnik in Hertz Rent a car posebno ugodne cene, z možnostjo najema in oddaje avtomobila, v katerem koli jugoslovanskem mestu. Tedenski ali večtedenski najem je z neomejeno kilometražo, avto pa lahko prevzamete na letališču in oddate v katerikoli poslovalnici Putnika ali Hertzta. Vaša potovalna agencija vam bo najlažje pomagala z vsemi podrobnostmi in cenami.

Torej, če se odločite za potovanje z JAT-ovimi letali vam želimo prijetno in varno vožnjo. Naj povemo še to, da so potovanja z JAT-ovimi letali ena izmed najvarnejših. Letala imajo nenehno pod skrbnim in stalnim pregledom.

Vida Kodre



Med pogovorom z regionalnim direktorjem JAT-a v Melbournu



V JAT-ovem predstavništvu sta zaposleni tudi dve Slovenki. Na levi: Andreja Česnik. Na desni: Mira Plesničar.

Novice in zanimivosti iz domovine

DEŽ NAMOČIL ZEMLJO, PA TUDI POPLAVLJAL

Za izsušena polja ga je bilo premalo, v Novi Gorici pa je poplavljal.

Kot smo že v prejšnji številki poročali, da je v Sloveniji, pa tudi v drugih delih Jugoslavije nastopilo veliko sušno obdobje, ki je povzročilo ogromno kmetijsko izgubo pridelkov.

Tako je torej po dolgotrajni suši le padel dež, vendar ga ni bilo dovolj, da bi napojil že docela izsušeno zemljo. Preveč ga je bilo le v Novi Gorici, saj je tam povzročil nemalo nevšečnosti.

Voda je zaradi slabe kanalizacije poplavlila številna pritlična stanovanja, poslovne prostore, kleti in garaže.

DVE STRANI MITINGOV

4.septembra so se v Humu v Goriških Brdih zbrali borci primorskih partizanskih enot, da bi skupaj s prebivalci najzahodnejšega dela Jugoslavije proslavili pomembno zgodovinsko obletnico: 45-letnico zloma fašistične oblasti in množične vstaje primorskega ljudstva.

KRALJICA TERANA JE SABINA

Saj vsi dobro poznate kraški pršut in kraški teran, kajne! Praznik terana in pršuta ostaja pravi ljudski praznik. Že samo zaradi hrane praznik terana in pršuta kljub temu, da ga že dolgo pripravljajo po istem kopitu, tudi v resnici ostaja pravi ljudski praznik. H gostemu, težkemu teranu sodijo le prvovrstni pršut in panceta, pa ovčji in kozji sir, domače klobase, zlato zapečeni odojki in orehova potica ali štruklji, ki so ob prazniku dišali od stojnice aktiva kmečkih žena.

TRENTA, SLOVENSKA PEPELKA

Okrog 2000 ljudi se je zbralo na drugem srečanju ob dnevu Triglavskega narodnega parka, ki so ga Na Logu v Trenti pripravili Trentarji, turistično društvo Bovec in DO Triglavski narodni park Bled. Srečanje je minilo v dobri volji, ki je vsaj začasno, prikrila trpkost zaradi povojnega propadanja ter izseljevanja iz tukajšnjih krajev, izzvenelo pa je tudi kot

kar 22 zaselkov in vasi brisanih z zemljevidov, je dr. Matjaž Kmecl poudaril, da se to ne sme zgoditi.

Trenti pa mora pomagati vsa slovenska skupnost, takoj, kolikor kdo zmore, zanjo pa bi morali nameniti tudi del denarja iz obveznosti za nerazvite.

V.F. — Delo

OPERA NA VIPAVSKEM TRGU

Vipava, 4.septembra — Vipavski trg je tokrat že tretje leto zapored za en večer predstavljal operno dvorano. Številni ljubitelji opere so prišli od blizu in daleč, da bi poslušali znane glasbene poustvarjalce in umetniški ansambel Opere Slovenskega narodnega gledališča iz Ljubljane, ki so na trgu izvedli Verdijev Rigoletto. Vipavsko turistično društvo, ki si že vrsto let prizadeva s sodelovanjem delovnih organizacij oživiti kulturno dogajanje v svojem kraju, je torej izpolnilo obljubo, da bo tudi letos v Vipavi operna predstava. To izjemno doživetlje za ljubitelje glasbe je namreč pripravilo že za 3.julija, vendar je takrat dež preprečil predstavo. (S.C., foto: J.Žnidaršič).

vanov Avstrije". Kopitar je dal dvajset let pozneje svoji slovnični naslov "Slovnica slovenskega jezika na Kranjskem". Obe ti znameniti knjigi sta izšli v nemščini. Za celotno slovensko ozemlje so začeli uporabljati besedo Slovenija šele v prvih desetletjih 19. stoletja. Sredi leta 1843 je začel izhajati tudi časopis Novice, po Vodnikovem poskusu prvi slovenski časopis. Kmalu je prevzel vlogo predstavnika slovenskih narodnih teženj in nosilca združevanja vseh Slovencev. Prva številka Novic govori v svojem uvodnem oznanilu še pretežno o kranjskem jeziku, leto dni pozneje pa omenja že Slovence in slovenski narod. Dne 4. septembra 1844, ko je cesar prišel na obisk industrijske razstave, je uvodnik Novic imenoval Ljubljano "srce Slovenije". V prilogi pa je bila objavljena slavnostna pesem Jovana Veselega Koseskega, dolga pesnitev, polna retorike, "polnoglasna in doneča", kakor jo je označil Levstik, ki pa razlaga slavno preteklost Slovenije. Beseda Slovenija je postala pojem, ki ga dotlej ni bilo, skupnost slovenskega narodnega ozemlja, iz razbitih dežel je ustvarjala domovino.

LIKOVNA DELA SLOVENSkih IZSELJENCEV V CANKARJEVEM DOMU

Kako v skupni slovenski kulturni prostor zajeti tudi slovenske likovnike, ki živijo in ustvarjajo na tujem? Eden izmed načinov je v tem, da njihova dela predstavljajo tudi domači javnosti. In tako so na pobudo Slovenske izseljenske matice odprli že drugo razstavo likovnih del slovenskih izseljencev v Cankarjevem domu, prva pa je bila prav tako v septembru že leta 1985.

Na letošnji razstavi so zastopana likovna dela osemnajstih avtorjev, med katerimi so tako akademsko izobraženi likovniki kakor tudi nekateri ljubiteljski ustvarjalci. Razstavljena dela pripadajo različnim stilnim kategorijam, od realizma do konceptualizma, po drugi strani pa so razstavljene tako slike v olju, akvareli, male plastike, reliefi kot tudi video program. Med avtorji so najštevilnejše zastopani ameriški Slovenci, tudi iz druge generacije, predstavnikom ZDA pa sledijo dela naših rojakov iz Kanade, Argentine, Venezuele, Avstralije, Velike Britanije, Francije in Švedske.

Avtorji so Erika Marija Bajuk, Mark Bajuk, Boris Y. Božič, Lillian Brule, Tamara Burmicky, Lucille Dragovan, Bobjanka Drufovka Gelot, Tone Kobal, Paul Kos, Anton Mikuz, Anda Novak, Franc Petrič, Vlasta Radišek, Metka Škrobar, Jože Stražar, Betka Tomšič, Romana Favier Zorzut in Erika Junkar Zulic.

Nekateri izmed avtorjev so sodelovali že na prvi razstavi izseljenskih likovnikov, njih del se prvokrat predstavlja slovenski javnosti, spet drugi pa so se doslej naši javnosti predstavili že s več samostojnimi razstavami (Erika Marija Bajuk, Boris Y. Božič, Stane Stražar), medtem ko številni med njimi še čakajo na celovitejšo predstavitev slovenski javnosti v domovini.

Nova razstava likovnih del slovenskih izseljencev je, kot je v ličnem a skromnem katalogu zapisal dr. Cene Avguštin, zgladen prikaz ustvarjalnih teženj naših ljudi, ki so raztreseni po mnogih državah in skoraj po vseh kontinentih.

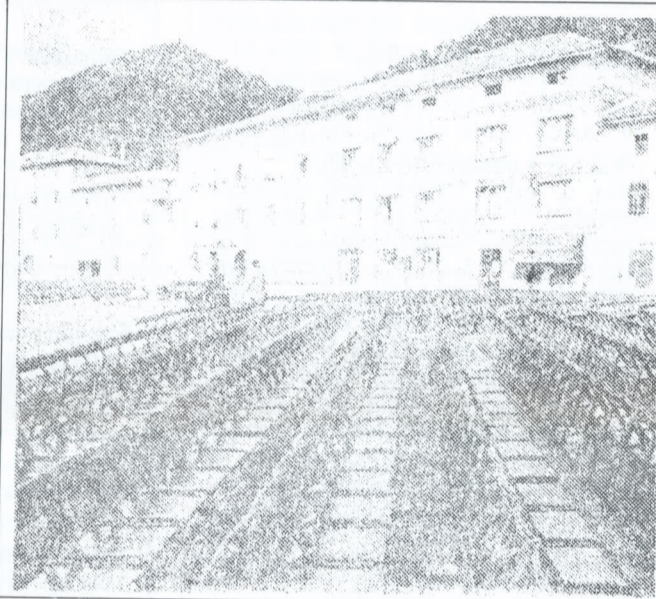
Delo - J.P.



V uvodu slavnostnega govora je obujal spomine predsednik predsedstva SRS Janez Stanovnik in ob tem poudaril, da bi morali vse svoje moči usmeriti v gospodarsko, družbeno prenavo in prenavo Zveze komunistov ter krepiti najpomembnejše funkcije federacije, torej obrambo, zunanjo politiko in enotni trg.

V Jugoslaviji so danes priče masovnim mitingom, ki niso zgolj mitingi medsebojnega informiranja in ne le prepevanja pesmi, ampak so tudi politični pritisk, je opozoril Stanovnik.

zaobljuba, ko je dr. Matjaž Kmecl kot slavnostni govornik dejal: "Naj bi bil letošnji dan Triglavskega narodnega parka priložnost, ko naj bi vsi skupaj, vsa Slovenija, sklenili da je pozabljanja Trente konec. Celovit razvoj Trente, ki naj bi ponovno vlila že izgubljeno upanje peščici ljudi, ki še vztraja (v Trenti je nekdanj živelo 800, danes le še 117 ljudi), zato pa bo potrebna pomoč vse Slovenije. Po njegovih besedah o povojnem razvojnem zaostajanju in odhajanju ljudi s Tolminske in da bo do leta 2000



SLOVENSki NAROD

4.september 1844 — Na začetku 19. stoletja so začeli v pljevati za slovenski jezik, narod in ozemlje današnja imena. Naziv "Slovenci" in "slovenski jezik" je sicer obstajal, vendar ni bil v splošni rabi. Nemci so uporabljali za ljudi in jezik svojo staro oznako Wenden, Windischen, Wiindische Sprache. Kranjska, ki je bila od 15. stoletja naprej glavna slovenska dežela, je posodila ime jeziku in narodnosti. "Kranjci" je pomenilo toliko kot Slovenci, "kranjski jezik" je pomenilo slovenski jezik. Nekateri so uporabljali to oznako tudi za ozemlje zunaj Kranjske, drugi pa so se ustavljali na slovenski meji. Razširjena je bila tudi oblika "slovenski in kranjski jezik". Težav je bilo torej dovolj, zlasti pri nastajanju del, ki so imela vseslovensko vsebino. Linhart je izdal prvi zvezek svoje slovenske zgodovine pod naslovom: "Poskus zgodovine Kranjske in drugih južnih Slo-



Pozabljanja Trente je konec

TRENTA, 28. avgusta — Na drugem srečanju ob dnevu Triglavskega narodnega parka se je Na Logu v Trenti v soboto zbralo okrog dva tisoč ljudi. Srečanje je izzvenelo kot zaobljuba, ki jo je izrekel slavnostni govornik, dr. Matjaž Kmecl: Naj bo letošnji dan Triglavskega narodnega parka priložnost, ko naj bi vsi skupaj, vsa Slovenija, sklenili, da je pozabljanja Trente konec.

Specialist for kitchens

**Heidelberg
Cabinets**

and vanity units
Pty.Ltd.

FRANK ARNUŠ

7 Longview Crt., Thomastown,
3074

Tel.465 0263 Tel.459 7275

TANKIDS

VI HARTMAN
dress designer

8 Sulby Pl., Tullamarine, 3043

Tel. 330 3980

F. LIKAR NOMINEES Pty. Ltd.
T.A. Ascot Moonee

RADIATOR SERVICES
560 Mt. Alexander Road, Ascot Vale.

POPRAVLJAMO
vsakovrstne motorne hladilnike-radiatorje
Tel. 370 8279 — A.H. 337 2665

Emil Pertot

Prav gotovo se boste vprašali, zakaj smo izbrali prav Emila Pertota za to rubriko. Zakaj ne? V mesecu juliju so prav vsi časopisi, televizija in radio govorili o njem. Odločili smo se, da tudi mi v našem Vestniku povemo nekaj o njem. Emil Pertot je bil prvi pacient v Viktoriji, kateremu so presadili jetra.

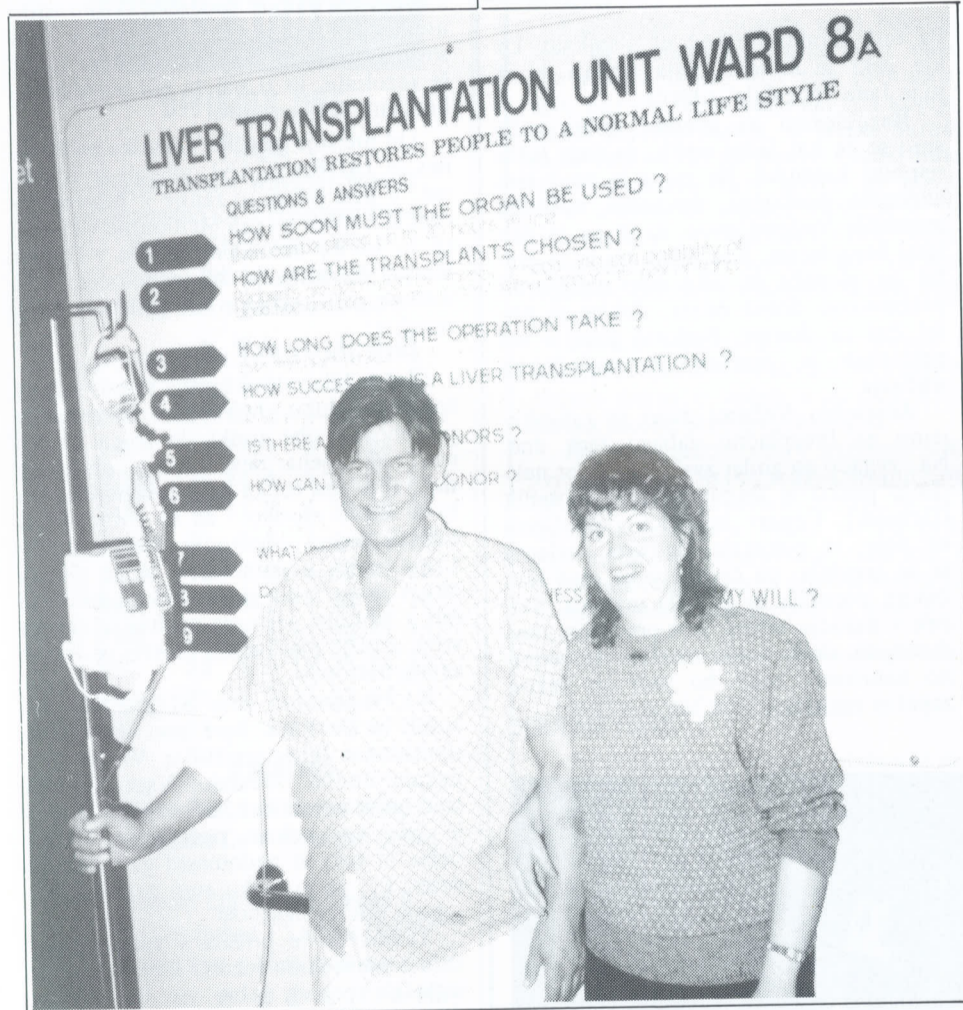
Emil je dolgih pet let bolehal za cirozo jeter. Cirozo jeter vsi poznamo kot bolezen alkoholikov, vendar se ta terminologija uporablja tudi kot opis degeneracije jeter, ki ima lahko različne povzročitelje oziroma vzroke. Ti vzroki so lahko hepatitis, prebavne disfunkcije, prirojene abnormalnosti in še nekateri vzroki, ki medicini še niso znani. Prav Emil je bolehal za cirozo neznanega vzroka. Jetra so se mu začela sušiti. Bolezen je začela hitro napredovati. Emil je bil iz dneva v dan slabši. Zdravniki so na njem preizkušali vsa mogoča zdravila, a zaman. Pri zdravljenju se je začela porojevati zamisel, da le s presaditvijo novega organa lahko rešijo življenje Emila Pertota.

Ken Hardey, ki je vodil celotno operacijo, je v zgodnjih urah ponedeljka sklical svojo 20 člansko ekipo zdravnikov in medicinskih sester, ki je ob 4.30 popoldan začela eno najtežjih operacij na svetu.

"Ko so me na vozičku pripeljali do operacijske sobe, še sam sebi nisem mogel verjeti, da tako sproščen odhajam na tako velik poseg. Sama medicinska sestra, ki me je spremljala ni mogla verjeti mojemu optimizmu, še posebno je bila začudena, ko sem ji povedal zadnjo mojo željo, da bi le rad vedel, ali so vsi noži res dobro razkuženi in če je njihov sijaj res tak, kot čista deroča voda v soncu. Čutil sem, da ob takem trenutku moram biti močan in verjeti v ljudi, ki ti hočejo pomagati."

Operacija je trajala celih 14 ur, zaključila se je ob 6. uri zjutraj naslednjega dne. Ekipo šestih zdravnikov, pod vodstvom prof. Hardeya je pričakovala, da bo lahko operacijo zaključila še do 11. ure zvečer, vendar pojavile so se nepričakovane težave, ki so operacijo podaljšale v zgodnje jutranje ure.

Za zdravnike v Austin Hospitalu je bila ta operacija velik podvig. Za njih



Slika je nastala nekaj dni po operaciji. Poleg Emila PERTOTA je višja medicinska sestra, ki je bila v zdravniški ekipi, ki je uspešno opravila operacijo.

"Ko mi je zdravnik povedal, da mi moje življenje visi na nitki in da nimam nobene druge rešitve, kot ta, da se odločim za kirurški poseg s presaditvijo jeter, nisem niti minuto pomislil, da zdravniškega predloga ne bi sprejel. Vedel sem, da mi je smrt vedno bližje. Kljub temu, da bi bila ta operacija v Viktoriji prva in kot pravimo, bi bil jaz prvi preizkusni zajec, nisem nikoli podvomil v zdravniške sposobnosti."

Po odločitvi za to operacijo, se je za Emila začela pot vsemogočih preiskav in testov. Ko je bilo vse to opravljeno pa je bilo potrebno čakati za "prava jetra". Velikost jeter je od vsega največja, celo vrsta krvi je nepomembna.

Nekje, nekdo umira. Življenje se približuje koncu, tragedija se začne, vendar nesebična ponudba — zdrava jetra nekoga, ki je morda že klinično mrtev, obljubljen življenje komu, ki je obsojen na smrt zaradi bolezni jeter.

Tako so Emila Pertota v nedeljo pozno ponoči poklicali v bolnišnico. Jetra za presaditev so bila pripravljena. Profesor

je to bila prva operacija in kot smo že povedali tudi prva v Viktoriji. Dovoljenje za tako operacijo lahko izda le država. Dovoljenje za Emila Pertota je prišlo pravočasno.

Emil se je ves čas po operaciji dobro počutil, njegov organizem je tujek odlično sprejel.

"Ne morem si misliti, da sem sploh kdaj imel takšno operacijo. Moje počutje je fantastično. Po poklicu sem električist. Vedno sem rad delal, ljubil sem svoj poklic, vendar mi je bolezen opravljanje mojega poklica preprečila. Sedaj upam, da se bom spet lahko posvetil svojem poklicu. Moje delovno mesto me še vedno čaka in zdravniki pravijo, da bo lahko spet začel normalno delati."

Emil je star 54 let, je oče dveh fantov in živi v Lower Templestowe. V Avstralijo sta z ženo prišla že leta 1956 in si tu ustvarila družino in srečno živela do prvih začetkov Emilove bolezni. Uspešen operacijski poseg, je v družino povrnil normalno življenje, polno obetajočih planov.

N.S.

ROJSTVO IN OHRANITEV SLOVENSKEGA RADIA

Dogodek, ki se je zgodil pred petindesetimi leti, še danes živi v spominu marsikaterega Slovenca v Avstraliji. Kajti, tistega dnevnega leta 1953 se je preko radijskih valov prvič oglasila slovenska beseda. Na radijski postaji 3XY v Melbourne so v sklopu "Continental Hour" zavrtili dve slovenski ljudski pesmi: Jaz sem si pa nekaj zmisli in "Po Koroškem, po Kranjskem že ajda zori." Tako smo Slovenci, po tedaj še redkih slovenskih domovih, prvič po radijskih valovih poslušali nam tako drago domačo besedo. Dogodek je bil za tisti čas nekaj izrednega in je živel z nami vse do naslednjega leta, ko nas je ponovno razveselila slovenska pesem "Slovenski smo fantje pri Dravci doma", ki jo je v živo prvič na radiu v Melbourne zapel Frank Slovenec. Nekaj let kasneje pa se je slovenska beseda prvič slišala tudi na radijskih valovih radia Geelong.

Sčasoma pa se je avstralska oblast vedno bolj zavedala kako pomembni so priseljenci, ki danes ustvarjajo multinacionalno in multikulturno družbo v Avstraliji. Tako je ustanovila nov Access radio pri ABC ter preko časopisnega oglasa povabila k sodelovanju vse etniške skupine.

V marcu 1975 je SD Melbourne poslalo dva predstavnika (Marijana Peršiča in Ivota Lebarja) na sestanek, kjer se je oblikovala podoba novega radia. Kljub pritisku drugih številčno močnejših narodnostnih skupin Jugoslavije, ki so zahteva-

le enoten jugoslovanski jezik na radiu, nam je vseeno uspelo zaorati ledino slovenski besedi na radijskih valovih v Melbourne.

Tako se je 13. maja 1975 rodila prva slovenska oddaja na radiu 3 ZZ. S to oddajo je na oddaljeni peti celini zaživela naša mala Slovenija. Dogodek je v Vestniku zabeležila naša, žal že pokojna, slovenska mamica Minka.

V septembru istega leta pa je takratni poslanec za Riverino in poznejši minister za priseljevanje Al Grasby predlagal federalni vladi ustanovitev mnogojezičnega radijskega omrežja v Avstraliji. Kmalu nato je začela oddajati radijska postaja 3 EA — Etnic Australia. S tem smo Slovenci, v sklopu jugoslovanskega programa dobili enkrat tedensko dvournno oddajo.

Kasneje se je po dolgih pogajanjih in včasih prav burnih debatah (razpravah) etniški radijski program razdelil na jezikovne skupine. Tako smo Slovenci dobili svojo jezikovno oddajo, ki, kljub časovnim in nekaterim strukturnim spremembam, še danes obstaja.

Na koncu naj še povdarim, da gre za sluzga za rojstvo in ohranitev slovenske besede na radijskih valovih v Melbourne vsem slovenskim društvom, napovedovalcem, ki so skozi pretekla leta in sedaj sodelovali in delali na radiu, ter vsem zvestim poslušalcem.

Ivo LEBER

ZARADI MAKEDONCEV SPOR MED GRKI IN AVSTRALCI

Grki so odpovedali razstavo v Avstraliji, ker bi morali v naslovu črtati besedo Makedonija.

V Grčiji se še vedno niso pomirili zaradi avstralske zahteve, naj iz naslova neke grške razstave, ki bi bila v tej državi, črtajo besedo Makedonija. Atene so zahtevo zavrnile in razstavo Nahajališča starodavne Makedonije odpovedale.

Premier Andreas Papandreu je predsedniku avstralske vlade Robertu Hawku poslal pismo, v katerem protestira zaradi takšnega stališča njegove države. Kot je poudaril predstavnik vlade v Atenah, je grški premier izrazil svoje nezadovoljstvo in protest vlade in grškega naroda zaradi nesprejemljive akcije avstralskega ministrstva za kulturo.

Predstavnik grške vlade Sotiris Kostopulus, ki je sporočil, da je Papandreu poslal Hawku protestno pismo, je dejal, da nobeni diplomatski manevri ne morejo spremeniti neizpodbitne zgodovinske resnice, da je izhodišče Makedonije grško. Predstavnik avstralskega veleposlaniš-

tva v Atenah je izjavil, da bi bil uspeh razstave vprašljiv, če bi žalila čustva drugih skupnosti v Avstraliji, posebno slovenskih.

Opaziti je prizadevanja, da bi med grškimi izseljenci v Avstraliji organizirali protimakedonsko kampanjo. Namestnik grškega ministra za kulturo Todor Statis je Grkom, ki živijo v tej državi, poslal sporočilo, v katerem jih poziva, naj dvignejo glas proti nesprejemljivi akciji avstralskega ministra za kulturo, ki grobo žali zgodovino in resnico.

V Atenah uradno ne navajajo zakaj je avstralsko ministrstvo za kulturo zahtevalo, naj iz naslova grške razstave črtajo besedo Makedonija. Neuradno pa se govorinaj bi na to odločitev vplivala aktivnost tako imenovanih "slovenskih Makedoncev", ki imajo v Avstraliji velik vpliv in so menda vplivali tudi na vlado. Pri tem pa nočejo povedati, da gre za makedonsko narodnostno manjšino, ki v Avstraliji, tako kot druge manjšine, uživa vse pravice.

SLOVENIJA VAS PRIČAKUJE!

**POLETI DO LJUBLJANE, TRSTA in ZAGREBA
/enako do RIMA, BEOGRADA, FRANKFURTA.**

**Zelo dobre ekonomske prilike za obisk
lepe Slovenije. in vse strani sveta...**

*Obrnite se na nas čimpreje, da vam lahko pomagamo pravočasno dobiti
potni list in jugoslovansko vizo!*

**ERIC IVAN GREGORICH
DONVALE TRAVEL**

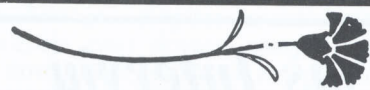
**1042—1044 Doncaster Road,
EAST DONCASTER, Vic. 3109
Telefon: 842 5666 (vse ure)**



**Ne pozabite, da je že od leta
1952 ime GREGORICH dobro
poznano in na uslugo vsem, ki
se odpravljajo na potovanja!
PRIDEMO TUDI NA DOMI**



(Licence No. 30218)



ZVRHAN LONEC

Zaradi slabe udeležbe članstva na 33. letni skupščini je odbor moral ponovno sklicati člane na preloženo sejo. Po pravilih društva je nujno potrebno, da se tega sestanka udeleži primerno število članov, v nasprotnem primeru skupščina ni sklepčna.

Zato vse člane Slovenskega društva Melbourne naprošamo, da se v bodoče teh in drugih podobnih sestankov udeležujete, če je le mogoče. Svetujemo vam, da prisluhnete poročilom, izrazite svoja mnenja in sprejmete nov odbor, ki mora biti seveda potrjen od vaše strani. Prisluhnite tudi, kaj in kako vodimo naš center—VAŠ CENTER, sicer bo ta naš hrib v kratkem končal brez gospodarja in tako razpadel. Tega pa si menda res ne želimo, saj smo garali in težko delali, da smo si ta dom zgradili. Dokler smo gradili, smo tudi v velikem številu prisostvovali na vseh različnih prireditvah. Danes pa, ko je vse dokončano in zgrajeno in imamo svoj "dom", keterega nam marsikdo zavida, pa zanimanje za sodelovanje pada.

Obiščite nas od časa do časa in pripeljite s seboj tudi prijatelje, še posebno če so druge narodnosti. S ponosom jim povejte, da smo si to zgradili sami brez kakršnekoli državne finančne pomoči. Bodimo ponosni na svojo last, kot smo ponosni na svoj narod.

Finančno vzdrževanje društva, kot vse drugo, narašča. Naraščal naj bi tudi naš dohodek, to pa brez vašega sodelovanja ni mogoče. Posijalo je sonce, pomlad je pri nas, oživela je narava, mi pa spimo. Torej podprimo trud upravnega odbora z vašo udeležbo na prireditvah kot tudi na sklicanih sestankih!!

Anica MARKIČ

ZLATI JUBILEJ

S. Silvestra je luč sveta zagledala 4.9.1920 v Srednji Bistrici, kjer je tudi obiskovala osnovno šolo. Srednjo šolo pa je končala v Dolni Lendavi, kjer je, zaradi velike oddaljenosti od rodnega kraja, med šolanjem tudi stanovala pri sestrah. Po končani maturi je s privoljenjem staršev zaposlila za sprejem v samostan ter 3.9.1937 postala sestra. Najprej je pet let vodila otroški vrtec, nato pa je 20 let delala kot zdravstvena delavka na Hrvaškem. Krščanska vera in dobrota pa jo je pred 22 leti pripeljala tudi med nas, saj je prišla sem s prvo skupino slovenskih sester. Tudi tu je svojo nesebično ljubezen darovala otrokom v otroškem vrtcu in delala v slovenski šoli. Že od samega začetka pa vodi tudi slovenski pevski zbor.

In tako je letos tudi med nami praznovala svoj zlati jubilej ter s slovesno mašo ponovila svojo zvestobo Bogu. Mi pa smo se ji za leta požrtvovalnega dela med nami Slovenci v Avstraliji zahvalili s skromnim programom in petjem.

Draga s.Silvestra, ob tej priliki bi se radi še enkrat zahvalili za vse dobro kar ste storili med nami in še enkrat zaželeli, da bi preživela med nami še veliko zdravih, srečnih let.

Rozi LONČAR

JUTTA - NOVA KUCHARICA

Od 28. avgusta dalje imamo v kuhinji v Slovenskem društvu Melbourne zaposleno poklicno kuharico. S časom in izkušnjo se bo pokazalo, ali je to bila dobra odločitev ali ne. Trenutno smo šele v prehodni fazi in moramo vsi malo potrpeti, dokler se vse pravilno ne vpelja.

Jutta, tako je kuharici ime, je nemškega porekla. Prijavila se je na objavljen oglas v dnevnem časopisu in pri tem izkazala veliko zanimanja. Pri delu v kuhin-

ji Jutti pomagata še dve osebi. Zato, tisti, ki že dolgo niste bili na hribu, nikar ne bodite presenečeni, ko boste videli nove obraze za štedilnikom. Ne samo to, da članicam ni več potrebno dežurati, vsaj zaenkrat si je nadvse oddahnil Viktor Lampe, saj je ubogi bil zadolžen za nadlegovanje članstva, da se udeleže prostovoljnega rednega dežurstva. Verjetno bo ta sprememba vsem zelo ugajala.

Da nas nova gospodinja ne bo zapustila, moramo poskrbeti za goste. Kuhinja je odprta VSAKO NEDELJO za kosilo in večerjo od 12. ure naprej. Zaželeno je tudi, če sporočite število gostov vnaprej na telefonsko številko 437 1226. Po dogovoru je Jutta pripravljena sprejeti tudi poroke in druge družinske slavnosti.

Seveda pri tem ne smemo pozabiti, da bo čiščenje hriba in prostorov še vedno v programu, zato bo po vsej verjetnosti upravni odbor po potrebi sklical delovno akcijo, na katero ste vabljeni v čimvečjem številu. Posebnost tega je, da po opravljenem delu sledi PIKNIK z lastno zabavo. O tem vas bomo pravočasno obvestili.

Anica MARKIČ

ZBORNİK AVSTRALSKIH SLOVENCEV 88

Pri Slovensko-avstralskem literarno-umetniškem krožku (SALUK) v Sydneyu je pred štirimi meseci izšel Zbornik avstralskih Slovencev 88. Tistim, ki že poznajo izdajo Zbornika iz leta 1985, novega najbrž ni potrebno posebej predstavljati. Vsem ostalim pa bi s par besedami rad predstavil letošnji izvod.

Zbornik je knjiga slovenske poezije in proze, ki so jo ustvarili Slovenci v Avstraliji. Posebnost Zbornika pa je prav to, da za objavo ni pomembna izobrazba ustvarjalca, kajti v njem so enopravno zastopani poklicni ustvarjalci kot tudi umetniki—samouki. Letošnji zbornik obsega 224 strani in je obsežnejši od izdaje iz leta 1985. Na tretji strani knjige je zapisano: "Zbornik je posvečen 200-letnici Avstralije in vsem tistim Slovincem, ki so pomagali graditi to novo deželo." Tako so v zborniku tudi teme iz javnega delovanja avstralskih Slovencev, prispevki naših mladih Slovencev ter še mnogo drugih zanimivosti. Prav tako pa

NAŠI OČETJE IN ŠE MARSIKAJ

Na praznovanje dneva očetov se nas je v Slovenskem društvu Melbourne zbralo kar lepo število. Lidija Lapuh je s pesmijo svojega očeta pozdravila goste. Temu je sledil živahen moderni ples na melodijo polke, ki so nam ga predstavile Majda Barič, Julie Krnel, Lydia Markič, Natasha Špilar, Betty Tomšič, Geanette Urbančič pod vodstvom Magde Pišotek. Lidija Lapuh je nato na orgle izvedla venček slovenskih melodij. Takoj zatem je sledila parada "new fashion" iz modne hiše Marlyse of Switzerland iz Armadala. Jana Lavrič, Marija Penca, Magda Pišotek, Natasha Kristan, Marija Volčič in še dve dekleti so nam predstavile nekaj novih modnih utrinkov za letošnjo sezono. Če mislite, da smo to točko programa uživale le ženske, se pošteno motite. Naši predragi soprogi sploh niso odmaknili oči od teh prelepih manekenk, le malce jih je zaskrbelo, koliko bi mogoče ta "šala" stala, če bi se odločili za nakup. Vsa oblačila so bila izredno modna in vrhunske kvalitete.

Pa tudi modnih trikov ni manjkalo. Le kje neki je končala tista obleka, ki si jo je Jana "pozabila" obleči.

Razpoloženi in izredno dobre volje smo se že kar lačni vrstili, da nam Jutta napolni krožnike. Na odru je med tem zadonela poskočna slovenska melodija ansambla Večerni zvon, ki je na ta dan igral brezplačno. Kar hitro nas je ta zvalil na plesišče in tako smo nadaljevali praznovanje dneva očeta, dokler ni prišel čas za domov. Poslovlili smo se od prijateljev in znancev do naslednjega srečanja.

Ansamblu Večerni zvon se zahvaljujemo za brezplačno zabavo tega dne. Na zvijačo so godci zvalili na oder nekdanjo pevko te skupine, Greto Prosenik (Debelak). Čeprav že nekaj časa Greta ne poje, je pokazala, da tega talenta še ni izgubila, pa četudi se je med tem časom poročila in postala mamica. Sinček v naročju očeta, je s posebnim navdušenjem sledil petju mamice in verjetno načrtoval, kako bo tudi on nekoč zapel in zavriskal.

Anica MARKIČ



Modna revija v SDM za Dan očetov.



Plesna skupina pod vodstvom Magde Pišotek.

so poleg slovenskih ustvarjalcev predstavljeni tudi nekateri avstralski mojstri pisane besede. Tako je Zbornik lahko tudi primerno darilo vsem rojakom, ki iz kakršnih koli razlogov nimajo tesnejših stikov s slovensko skupnostjo, kajti kljub nekaterim različnostim nas vseeno veže in bogati nekaj, kar je skupno vsem-pisana materina beseda.

Tako Zbornik avstralskih Slovencev 88 zasluži, da dobi svoje mesto v vsakem slovenskem domu. Cena izvoda je 10.- dolarjev, kupite pa ga lahko v vseh slovenskih društvih po Avstraliji ter pri SALUK-u v Sydneyu.

Ivan LAPUH

NEPREMAGLJIVI

Kljub muhastemu vremenu nogometiški Jadrana uspešni.

Dragi bralci! Ponovno se vam oglašava vaš športni referent. Tudi jaz sem sprevidel, da nadaljevanje s slovenskim Vestnikom ni le šala, temveč resna in konkretna zadeva. Seveda se moramo vsi zahvaliti našemu novemu uredniku—oprostite, urednici! Tako se bomo morali v dopisovalnem uradu bolj potruditi za hitreše rezultate, in ti naj bi bili posredovani bralcem bolj pogosto.

Od prejšnje številke Vestnika pa do danes so JADRANČANI odigrali že tri tekme. V prvi tekmi so fantje v belomodro-rdečih barvah srečali Melbourne University in to na domačem igrišču v Diggers Restu. Rezultat je bil neodločen. Oba moštva sta imela po tri zadetke. Torej rezultat:

DIGGERS REST : MELB.UNI. 3:3

Žal je bila tekma igrana v zelo slabem športnem duhu. Jadranci so resnično potrebovali obe točki, le sreča ni bila nam naklonjena. Seveda pa je ob koncu dne, tudi ena točka bolj dobrodošla, kot bi se lahko zgodilo, da so gostje skoraj odnesli domov obe točki. Ne bi rad kritiziral naših nogometašev, le ne gre mi skozi mojo trdo glavo, kako lahko Jadranci z lahkoto premaga moštva iz samega vrha, z nižje plasiranimi moštvii pa težave vedno nastopijo.

11. septembra smo SLOVENCİ gostovali v Davtonu, kjer smo igrali proti domačemu Wheelers Hill-u. Vreme se je nekam čudno obnašalo. Vsak trenutek smo pričakovali dež, in v zdušje igralcev je bilo kar nekam potolčeno. Vendar dežja ni bilo in nadomestil ga je močan veter, ki pa je lahko tudi najboljšim igralcem odvzel sigurnost.

Tekma se je pričela v staromodnem stilu s predtekmo rezerv. Tudi rezerve so izgledale precej dobre vse do polovice drugega polčasa. Nato pa so se domačinom odprla vrata in so naše nadvse zmedene Jadrance premagali z 4:1.

Takoj za tem se je pa začelo zelo resno. Fantje prvega moštva so se borili ne samo z zelo živahnim in agresivnim nasprotnikom, temveč tudi z muhastim vetrom. Tik pred koncem prvega polčasa je sodnik dosodil enajstmetrovko proti nam. Tako so fantje odšli v slačilnice na odmor s povešenimi glavami. Kljub nasprotnikovemu veselju, je trener JOE LOPEZ ostal priseben in skušal nekako vgnati novo energijo mišljenja v naše nogometaše. Toda vse do deset minut pred koncem tekmeje vendarle sodnik dosodil še eno enajstmetrovko in tokrat v našo korist. Kapetan ROBI PIZZO je brez napake poslal vratarja v napačen kot. Tako smo tudi iz Davtona prinesli eno točko.

18. 9. — DIGGERS REST proti WAVERLEY 4:0

Strelci: Robi Pizzo, Johnny Diamore, Peter Petrelis in še Toni Biloš.

Sestava: J. Biloš (6), S.Gregorič (7), N. Scutti (7), G.Ritchie (8), B.Dunat (7), R. Pizzo (8), A.Bilos (7), M.Lesnak (6), P. Petrelis (6), J.Diamore (8), E.Poklar (8). V rezervi sta bila: R.Dimaniano (5), I. Glavac (6).

PRVI SLOVENSKI TABOR AVSTRALSKIH SLOVENCEV V PLANICI

12. in 13. marec 1988



V nedeljo smo že ob šesti uri zjutraj pričeli z delom. Marljivi delavci Jože Čulek, Karl Pavel, Albin Gec, Stane Mamilovič, Štefan Srnc, Milenko in mnogi drugi so zabijali in žagali, prinašali in odnašali, kajti dvorano je bilo potrebno pripraviti za razstavo.

Milena Brgoč, Meta Lenarčič, Milka Pongrac, Anica Kodila in jaz ter več pridnih pomagačev smo pripravili razstavo del in knjig naših samorastnikov, ki je bila na ogled od devete ure dalje.

V veliki dvorani so bila razstavljena umetniška dela naših avstralsko-slovenskih rojakov. Razstavljeno gradivo je bil dokaz, da je Slovenec priden, pošten, umen in marljiv delavec in da je takšen ostal tudi v svoji novi domovini Avstraliji. Prav tako pa so zbrana dela zakladnica, ki jo želimo ohraniti našemu bodočemu rodu.

O živahnem delu slovenskih etničnih šol, kot so Slomškova šola Kew, Slovenska šola Geelong, Slovenska šola Jadran, Planica in Slovenska šola SDM iz Elthama, so nam pričali razstavljeni številni albumi teh šol. Videli smo tudi slike in kratek opis prvih študentov gimnazije slovenskega jezika (Saturday school of Modern Languages), ki že 12 let deluje pod vodstvom Education Department of Victoria. Prav tako so bile razstavljene slike in plošče prvega pevskega zbora iz Geelonga, plošča pevskega zbora "Triglav", bratov Plesničar, kvarteta "Zvon", mešanega pevskega zbora SDM, pevskega zbora "Jadran" in zbora "Glasniki" iz Kew-a. Poseben prostor je bil namenjen razstavi knjig avstralsko-slovenskih avtorjev in sicer "Kraški izlivi" Marcele Bole, "Cvet ljubezni" Ivana Lapuha, "Slovenske narodne pesmi" A.L. Cefarinove ter zgodovinska knjiga Drage Gelta "Slovenians from Earliest times". Prav tako smo občudovali izvod "Biblije" pisan in tiskan še v staroslovenskem jeziku, ki je mnogim razumljiv.

Seveda pa so bili razstavljeni tudi naši časopisi, naše pisno izročilo. To so: Vestnik, Misli in Novice, ki že več kot četrto stoletja krožijo med nami in prinašajo informacije in novice med avstralske Slovence.

Največ zanimanja pa so vzbudile črne fotografije, ki jih je zbral naš rojak - tržačan Mario Magajna. Mnoge od nas so spomnile na prve dni, ko smo se poslavljali in pripravljali za odhod v daljino, za nas lepo in novo domovino. Marsikdo pa je na sliki spoznal sebe, rojaka, znanca. Mario Magajna je ta dragoceni zgodovinski zaklad podaril SDM.

Naj omenim še dela Viki Zorzutove, Anice Kodila in Jožeta Boninija. Posebnost so bili tudi izdelki iz pradednih časov, katere so uporabljali na odprtih ognjiščih. Za našo mladino so to bile le pravljice, a za nas pa nepozabna preteklost. Med vsemi zanimivostmi so bile tudi na ta dan "idrijske klekljarice Milka Oblak in Marija Uršič. Največ občudovalcev se je ustavljalo pri njih, saj so s svojih spretnim gibanjem rok izdelovale to naše bogastvo, ki nas spominja na naše babice in krasi naše domove.

Pripravili smo tudi likovno razstavo, ki sta jo vodili Draga Gelt in Zora Gec,



nam vsem znani umetnici, saj sta svoja dela razstavljali na vseh likovnih razstavah. Slike so bile v oljnatih in vodenih barvah ter s svinčnikom. Med mladimi ustvarjalci pa so svoja dela razstavljali Igor Brgoč, Eric Gelt, Francis Gelt, Damian Pišotek, Tania in Monika Sosič. Med starejšimi oziroma odraslimi avtorji pa so bili: Tanja Brgoč, Lojzka Debevec, Lili Eagleston, Zora Gec, Draga Gelt, John Kodrič, MaryAnn Opelt, Magda Pišotek, Metka Škrobar in Natasha Vincent.

Med tem, ko smo si ogledovali in občudovali vsa razstavljena dela, pa nas je kratkočasil Lenti Lenko z izvajanjem svojih prelepih slovenskih melodij. Pridružil se mu je tudi H.Polh s svojo havajko in že je nastal duet, ki je tako vzbudil zanimanje obiskovalcev razstave. Kajti takole v duetu smo jih slišali prvič in le upamo lahko, da ne zadnjič.

Vmes je Lidija Lapuh ponovno nastopila z recitacijo, njena mama pa je prebrala črtico "Slovenska beseda, zdravilo," ki jo je upesnil njen mož Ivan Lapuh.

Med vsem delovanjem v dvorani, zunaj na balinišču, v lovski koči, na mladinskih tekmah, ob stojnicah ter barbequeju, pa so goste na prostem zabavali muzikanti "Slovenski kvintet". Ker je bilo v nedeljo pač lepše vreme, so se plesalci vrteli kar zunaj na cementni plošči, balinarji, pa so tudi lažje vrteli krogle ob spremljavi poskočnih melodij.

Oba dneva pa so se tudi možje "St. John Ambulance" pogovarjali s prijatelji in gosti ter obenem opazovali, če bi bilo potrebno kje kaj "poflikati". In sreča, vse je bilo v najlepšem redu.

Tudi informacijski center ni bil preveč zaposlen, kajti vse je potekalo, kot je bilo v načrtu.

Pred kosilom so se zbrali v pisarni zastopniki vseh prisotnih slovenskih organizacij na Taboru, ter sklenili, da bodo v bodoče še tesneje sodelovali v prid slovenstva, ter tako pokazali, da smo vredni svoje narodnosti in bogate kulture, katero smo podedovali od naših prednikov.

Po končanih športnih tekmovanjih po pregledu bogate razstave in po zaužitju slovenskih dobrot, smo pričeli z žrebanjem srečk. Prvi dobiček je bila povratna letalska karta v Slovenijo (podarjena od Jat-a). Ne smemo pa pozabiti tudi zahvale našim dobrodelnim pokroviteljem.

Ob koncu vsega dela in veselja, smo nekateri izrekli svoje mnenje in pohvale ter uspehe Tabora tudi preko radia 3EA, ki je tokrat oddajal direktno in Slovenskega kluba Planica. Tudi Izjava-Declaration vseh Slovencev v Avstraliji je bila prebrana preko radijskih valov.

Pa še to! Vsa dogajanja o Taboru v Slovenskem klubu Planica v Springvalu, Viktorija v dnevih od 12.do13.marca 88 je Štefan Srnc s svojimi snemalci (O.Verdnik, J.Marinič, A.Vrisk), ujel na videotrak, tako da imamo dogodke Prvega vse-slovensko-avstralskega festivala-Tabora ohranjene za spomin, zgodovino in izročilo bodočemu rodu.

Lucija Srnc.

Sasha Eric Photography



agent for Diamond Valley
Prestige Car Hire

267 HIGH ST, PRESTON, 3072 480 5360

Helena Vann

FRIZERSKI IN KOZMETIČNI SALON
za popolno nego vašega obraza
s kozmetičnimi preparati Clarins
depilacija • manikuro • pedikuro
se priporočamo

972 Toorak Road, Tel.: 29 3788
CAMBERWHEEL, 3124 29 5560

Penca Henderson & Assoc.

Lastnik: Stanko Penca in Gary Oder

518 Sydney Rd., Brunswick, Vic.
Tel.: 387 7055

nudi poklicne usluge in nasvete
v vseh vaših davčnih obveznostih

English Section

AUSTRALIAN SYMPOSIUM ON MIGRANTS FROM YUGOSLAVIA

On July 22 Mr. Peter Mandelj – president of C.S.O. Victoria and I went to Canberra to attend the final day's sitting of a three day symposium on the topic of 'Migrants from Yugoslavia in Australia' which was held at the Australian National University and organized by the Centre for Continuing Education.

The fact that the subject of the seminar was entirely devoted to the study of migrants from Yugoslavia denotes a growing realization that Yugoslavia is a country of considerable complexities in its geography and population composition. Additionally it is becoming acknowledged that these people who have settled in Australia have done so in a manner reflective of the ethno-cultural boundaries that exist in the homeland. Thus the problems they experience and the conflicts that have periodically arisen as a result of their settlement are particularly unique.

This symposium drew contributions from a diverse range of sources. The majority of speakers were renowned academics from the ANU. However there were also some contributors present who had come from the various universities in Yugoslavia.

The topics of the papers were both general and specialized though all related directly to the theme of the symposium. Some of the papers included: The History of the Dalmatians in Western Australia, The Main characteristics of the Serbian People's Emigration with regard to Australia, Adult Education Programs for Migrants from Yugoslavia, Settlement of Aegean Macedonia in Australia and Significant Causes of Emigration from Croatia,

an Account of Australia from the end of the 19th century to the Present Day.

Our reason for choosing Friday to attend this formal gathering was largely due to the fact that this was the day when the paper on the Slovenes in Australia was being presented. The speaker was Dr. Vladimir Klemencic, a social geographer from the Faculty of Philosophy at the University of Ljubljana. His essay titled 'Emigration from Slovenia: The Example of Australia' consisted of an outline of the causes for emigration from Slovenia and an analysis of the Slovenes in Australia – where they settled and how they have established their communities.

The visit to Canberra was conclusively a very worthwhile experience. Not only was it an opportunity to meet other individuals who have a professional interest in the people from Yugoslavia living in Australia, but it was also a chance to find out the kind of ideas and issues that are being presently generated about the Southern Slav peoples in this country and the way adjusted to their new homeland. It was interesting to note that the term 'Yugoslav' was always used with caution. We found it reassuring to hear that the Slovenes were consistently treated as a distinct ethnic group rather than being grouped together with the other Southern Slav groups as so often occurs. The only unfortunate incident that we encountered was in the presence of one individual among the audience who felt the constant need to use this symposium as a means of repeatedly reiterating his community's political grievances. Consequently it is these kind of people who give the overall Yugoslav communities a bad name in this country.

Irena BIRSA-SKOFIC

Pravni Kotiček

OBLIGATIONS UNDER THE HOUSE CONTRACTS QUARANTEE ACT 1987

On 1st May 1988, new laws were introduced in Victoria which change the obligation of certain Vendors' (the "owner" of a house) who are intending to sell property.

If you were the "owner builder" of a house or have made improvements (including renovations or additions) to your house within the last 7 years and are now considering selling your house it may be in your interests to take note of these changes.

It is now necessary before entering into a Contract of Sale to ensure that a guarantee for the workmanship of the construction or improvements is in effect.

In order to obtain a guarantee, by an owner-builder, it is necessary to:

1. have your home inspected by an authorised company which will issue a report as to any defects relating to the construction or improvements (the estimated cost of such a report is \$400.00); and
2. pay a fee of \$400.00 to the Housing Guarantee Fund Limited.

The report referred to in (1) must be obtained within 3 months before entering of a Contract of Sale and must be given to the prospective Purchaser ("the buyer") before he or she signs the Contract.

If you do not comply with these requirements there is a two-fold penalty:

1. You will have committed an offence under the House Contracts Guarantee Act 1987 and will be liable to a fine of up to \$ 10,000.00; and
2. The Purchaser may decide to withdraw from the Contract of Sale, where the necessary report was not provided to the Purchaser before he or she signed the Contract.

If you consider you may be affected by these new requirements the following checklist may be of some assistance.

If you consider you may be affected by these new requirements the following checklist may be of some assistance.

(i) Are you planning to sell your house? If yes, go to Question (ii).

(ii) Was your house built within the last 7 years or did you make any improvements to your house including renovations or additions within the last 7 years?

If yes, go to Question (iii).

(iii) Were you the "owner-builder"?

If yes –

- a) obtain an information kit from the Housing Guarantee Fund Limited at 478 Albert Street, East Melbourne by tel.: 663 5300.
- b) seek legal advice from your Solicitor.

(Readers please note that this article is intended only to be an informative narrative and any information supplied should not be taken out of context or considered to be legal advice).

Yanja Lesnjak Srkulj

Prevod:

S 1. majem 1988 je začel v Viktoriji veljati nov zakon, ki spreminja obveznosti nekaterih lastnikov hiš, ki nameravajo lete prodati. Novi zakon zadane predvsem tiste lastnike, ki so kot "owner builder" (lastnik-samograditelj) v roku zadnjih 7 let naredili na hiši kakršnekoli gradbene spremembe (npr. adaptacija ali obnova) ali pa so v roku zadnjih 7 let zgradili hišo kot "owner builder".

Z nastopom novega zakona je sedaj obvezno, da si lastnik hiše pridobi uradno potrdilo o opravljenih delih pred sklenitvijo kupo-prodajne pogodbe.

Postopek za pridobitev takega potrdila je sledeč:

1. Oglede hiše ter vseh konstrukcijskih del mora opraviti izvedenec ustrezne stroke, ki nato izda ustrezno uradno potrdilo o opravljenih delih (stroški takega oglada in izdaja potrdila znašajo okrog 400 dolarjev);

2. Housing Quarantee Fund Limited pa je potrebno plačati pristojbino v znesku 400 dolarjev.

Ustrezno potrdilo ne sme biti starejše od treh mesecev in ga je potrebno predložiti potencialnemu kupcu pred podpisom kupo-prodajne pogodbe. Kazni za lastnike, ki ne bodo spoštovali odločbe novega zakona, so sledeče:

1. po House Contracts Quarantee Act-u iz leta 1987 je kršitelj lahko kaznovan z denarno kaznijo do vrednosti 10.000.-dolarjev;

2. prav tako pa lahko potencialni kupec odstopi od sklenitve kupo-prodajne pogodbe, če mu ustrezno potrdilo ni bilo predloženo pred podpisom pogodbe.

V pomoč vsem lastnikom hiš, ki mislijo, da jih novi zakon zadane, predlagam sledeči vprašalnik:

1. Ali nameravate prodati hišo?

Če je odgovor pritrdilen – da, preberite naslednje vprašanje.

2. Ali je bila vaša hiša zgrajena v roku zadnjih 7 let in ali so bili na hiši v istem roku morda opravljene kakršnekoli gradbene spremembe?

Če je odgovor pritrdilen, preberite naslednje vprašanje.

3. Ali ste "Owner builder"?

Če je odgovor – da, potem:

a) si lahko priskrbite ustrezno publikacijo novega zakona pri Housing Quarantee Fund Limited, 478 Albert Street, East Melbourne, ali pa na telefonski številki 663 5300.

b) si poiščite pravni nasvet pri svojem odvetniku.

(Zgoraj navedeno besedilo je zgolj informativnega značaja in kot tako ne nadomešča zakona).

Prevedla B.M.

ČESA PRAVI MOŠKI NE POČNE

PAUL WILSON, pomočnik direktorja inštituta za kriminologijo v Canberri in eden vodilnih avstralskih kriminologov, trdi, da Avstralci mnogo pogosteje pretepajo svoje žene kot pa na primer Američani ali Britanci in da je prav to po njegovem mnenju "najresnejši problem, s katerim se sooča država". Ker večina žensk nasilja ne prijavi, je težko reči, kako pogosto se to dogaja, vendar je doktor Wilson prepričan, da je naraščanje nasilja v družini najpogostejši vzrok ubojev in hudih telesnih poškodb v Avstraliji. Takšne ugotovitve je objavil na začetku državne kampanije proti nasilju v družini, za katero predlaga, naj bo njeno geslo "Pravi moški ne pretepa žene". Toda iz nekaterih starejših študij je razvidno, da so Avstralke pripravljene prenašati nasilje nad sabo ali nad drugimi ženskami in da imajo ženske, starejše od petdeset let, v glavnem stereotipen pogled na žrtve nasilja, češ da "so dobile, kar so iskale". V zvezi s tem so še posebej zanimivi rezultati neke starejše raziskave, ki kažejo, da imajo avstralski moški mnogo več sočutja do žrtev ženskega spola kakor ženske.

Money Guidance

PTY.LTD.

(Licensed Securities Dealers)

Stan M.L. Penca AASA, CPA
Director

Retirement Planners

Financial Planners

Superannuation Consultants

euro

proudly presents its
Bicentennial rocking chair
"CAPTAIN COOK"

A special limited edition collector's item – individually handcrafted from legendary Alpine Beech Tree. Each is engraved with the magic 200. Each has a signed certificate of authenticity and carries a priceless metal plate with serial number. Licensed by The Australian Authority.

Gugalnik predstavlja svojevrsten prispevek slovenske lesne industrije k praznovanju 200 letnice Avstralije. Zaradi omejene proizvedene količine (vsak izdelek je oštevilčen in potemtakem unikat) in zgodovinskega obeležja, bo za vas in vaše potomce neprecenljive vrednosti.

Poleg zbirateljske vrednosti ima gugalnik seveda tudi veliko uporabno vrednost, saj se lahko na njem sproščeno spočijete po napornem dnevu.

Masiven izgled, skladnost linij ter mehko hrastovo izvedbo mu dajeta poseben čar, zato ga lahko kot samostojen del stanovanjske opreme postavite v vsak prostor, k vašemu pohištvu.

V Euru smo se odločili, da damo članom slovenske skupnosti poseben POPUST in jim omogočimo izjemno UGODEN NAKUP. Ne zamudite te enkratne priložnosti. Pokličite nas na telefon:

7641900 – Cveto Stantič, Managing Director

ali obiščite naš novi razstavniki prostor:

3 Dalmore Drive, SCORESBY 3179.

At EURO we are so confident in the longevity of our products that we back each one with the Exclusive Euro Ten Year Guarantee.

This rocker is an EXCEPTION – it can last till the next Bicentenary...

EURO INTERNATIONAL PTY.LTD.
Subsidiary of Slovenijales Ljubljana



Literarni kotiček

MISEL, SPOMIN, ILUZIJA, REALNOST ???

SVET IMA BODICE

Leta tečejo in s časom se spreminja svet okoli nas. Okolje, v katerem živimo, ustvarjamo, ljubimo ali le životarimo, je iz dneva v dan drugačno. Nekaterim izmed nas vsak dan, mesec ali leto prinese veliko sprememb, ki jih ustvarjajo načrtovani ali pa popolnoma nepričakovani dogodki. Na drugi strani so med nami ljudje, ki jim novi dan, mesec ali leto za letom ne pomeni ničesar drugega kot le spremembo datuma na koledarju ali pa še tega ne. Tako kot so med nami sanjajoča bitja, ki jih iluzija spremlja na vsakem koraku, istočasno štejemo v naše vrste ljudi popolnega realizma.

Nekoč so temu rekli, da imajo prvi glavo v oblakih, drugi pa trdno stojijo na tleh. Vem, da mi je oče svetoval pametno izbiro, toda to je bilo že davno, v tistih rosnih mladih dneh, ko sem le bolj slabo prisluhnila dobrim nasvetom... Končno pa sem bila tudi že velika "punca". Tako sem se pri sedemnajstih letih odločila, da na povabilo svoje tete, sama odpotujem čez veliko lužo, v deželo mojih sanj.

Od tistega trenutka dalje sem samo še izpolnila šolske in poklicne obveznosti, nato pa se s kovčkom polnim iluzij in podarjenim "funtom" poslovila od vseh in vsega do tedaj pomembnega v mojem življenju. Me je bilo strah? – se sprašujem. Kje pa, saj sem vedela, da me pot vodi v končni pristan magične idealnosti in blagostanja, tako da sem še tisti edini "funt" ponudila postrežku ob izhodu iz ladje.

Kje sem takrat pomislila, da ima svet bodice, vsakovrstno orožje, ki ti počasi razkrije razliko med fantazijo in realnostjo. Potrebna mi je bila tridesetletna univerza življenja, da sem le nekako, čeprav morda hvala bogu nepopolno, pokukala iz oblakov iluzij in stopila z eno nogo na realna tla.

Morda pa se počasi le spominjam očetovega nasveta...

Helena LEBER

Sedim, gledam v daljavo na horizont,
vidim zlatordeče sončne žarke, ki se izgubljajo za oblaki
in na mirno morsk gladino pada čudoviti lesk.
Okolje počasi obliva mrak –
jutri bo napočil novi dan!
Kaj nam bo prinesel???

Helena LEBER

OD AVSTRALSKIH DOMORODCEV DO MULTIKULTURNE DRUŽBE

Ob 200-letnici začetka naseljevanja Avstralije

nadaljevanje

Napisala BREDA ČEBULJ-SAJKO

Do leta 1960 je I.C.E.M. (International Commite for European Migrants) pripeljala v Avstralijo tudi 25660 Jugoslovanov, ki so večinoma ilegalno prestopili jugoslovansko mejo ter se prijaviili v zbirnih begunskih centrih v Nemčiji, Avstriji in Italiji. Kot fizični delavci so se zaposlili v tovarnah, v vinogradih Viktorije in Južne Avstralije. Avstralci so jih imenovali "Slavs", kar je še danes v veljavi.

Po podatkih štetja prebivalstva iz leta 1961 je v Avstraliji živelo 10,5 milijonov ljudi, od tega (če ne upoštevamo Britancev) največ Italijanov, Nemcev, Grkov, Poljakov, Jugoslovanov (leta 1961 – 50.000, leta 1966 pa že 71.277), Madžarov, Avstrijev, Latvijcev, Rusov, Ukrajincev in 8 odstotkov neevropejcev. Razumljivo je, da je takšna narodnostna struktura pričela razbijati homogen britanski videz avstralske družbe.

V naslednjem desetletju, to je v šestdesetih letih, je avstralska vlada pričela sprejemati poleg nekvalificiranega predvsem kvalificiran evropski in neevropski kader. Tujcem je olajšala pridobitev avstralskega državljanstva, ki so ga lahko dobili že po petih letih bivanja na avstralski celini, s čimer si je hotela zagotoviti čimveč stalno naseljenega prebivalstva. Še dodaten vir nove delovne sile pa se je sprostil po letu 1965, ko so delavcem na začasnem delu v Evropi potekle delovne pogodbe. Večina med njimi se ni vrnila na svoje domove in tako je v Avstralijo prišlo letno povprečno po 100.000 največ grških, italijanskih in jugoslovanskih emigrantov. V tem obdobju se je sprostilo tudi vseljevanje Azijcev (predvsem prebivalcev Hong Konga in Indije).

Vso to pisano množico ljudi je bilo treba čimhitreje asimilirati. S tem namenom so širom po Avstraliji organizirali brezplačne tečaje angleškega jezika. Vendar to še ni zadoščalo, da bi tu-

je lahko v najkrajšem času postal tudi Avstralec, kar je bil takrat pglavni cilj avstralske emigracijske politike. Tako v mestih kakor tudi na kmetijskih območjih so se pripravniki določene etnične skupine ponavadi naseljevali skupaj in na ta način ohranjali svojo kulturo, jezik in način življenja. Postavili so si trgovine, cerkve, šole, društva; ulice so dobile etnično obeležje svojih prebivalcev. To je bilo v tem obdobju še zlasti značilno za južne Evropejce, ki so se naseljevali v zahodnih – revnejših predelih mest, tako imenovanih "semi-slum areas" (znano naselje Makedoncev v Wollongongu, Srbov v Newcastlu). Takšna koncentracija posameznih etničnih skupin v določenih delih mest je njihovo asimilacijo zgolj otežkočala.

V zadnjem obdobju, ki ga še obravnavamo, to je med leti 1970–80, je Avstralija zaradi povečane brezposelnosti začela omejevati letno število prihajajočih. Sprejemala je predvsem begunce iz Libanona, Malezije, Tainya, Cipra, Vietnama, Indokine, itd., kakor ji to še danes določa mednarodno pravo. Na splošno pa so v etnični sestavi prebivalstva še vedno prevladovali Britanci, ki so skupaj s severnimi Evropejci predstavljali nekakšne "brain" (mozgane) Avstralije. V nasprotju z njimi so priseljenci iz južne in vzhodne Evrope ter ostalih delov sveta smatrali za "muscles" (mišice). Mednje še danes sodijo poleg Italijanov in Grkov tudi Jugoslovani. Številke o tem, koliko jih je leta 1980 živelo v Avstraliji, so zelo različne, gibljejo pa se med 260.000 in 370.000. Med njimi je bilo največ Hrvatov, nato Makedoncev, Srbov, Bosancev, Hercegovcev, Slovencev in Črnogorcev. V tem času so se naseljevali predvsem v večjih industrijskih mestih in ob na-

Danijela Hlis-Thirion

MY CHAINS

I am questioning,
somehow accusingly,
why the clouds are so free
while I, in the heavy chains
of everyday struggles of
career woman
barely manage to survive!

I sit on the beach
angry and pensive
I envy the strenght of the surf
and its endless travels
compared to my programmed
existence, it is pure paradise!

How days can come in
same colours and shapes,
traffic, telephone,
meetings, strikes,
fears, so few joys,
work, work, climb, strive,
hurry to a diner,
can you dance tonight, love?

like a soft weed
I entrust the wind
of life to bend me,
left, right, down,
up the hill of this
beautiful career.
Allowing the chains of my ambition
to entangle me more
and more,
into a spider's web
called self destruction,
a prisoner of man made existence...

until, one morning,
the sea breeze,
like in fairy tales
brings me a house
a husband and three kids,
and the chains of
the career woman may be
replaced with a chain of
daisies for a wife and
a mother. Until then,
I bend under my chains...
Aren't all chains
just the same?

hajališčih dragih kamnov, v manjših skupinah pa so živeli še v ostalih predelih celine. Po svojih kvalifikacijah so večinoma ostali nekvalificirani delavci, zaposleni pretežno v težki industriji, ladjedelništvu, pri komunalnih storitvah, gradbeništvu, poljedelstvu.

Sedemdeseta leta so prinesla novo obdobje v avstralski imigracijski politiki. Anglosaksonsko, predvsem britansko prebivalstvo se je moralo soočiti z neizbežnim dejstvom, da je dežela etnično pluralistična in da se njeno neangleško prebivalstvo ne bo moglo nikoli popolnoma asimilirati, vključiti v novo okolje. To spoznanje je pripeljalo do uvedbe multikulturalizma. V teh letih so avstralske oblasti uzakonile svobodno izražanje nacionalne, verske in politične pripadnosti vsakega svojega prebivalca, kar se je odražalo v naglem porastu števila etničnih organizacij, društev, šol, cerkva. Ustanovljeni sta bili etnična televizija in radio. V uslužnostnih dejavnostih so začela zaposlovati polilingvistične socialne delavce, formirali so prevajalske službe za pomoč neangleško govorečim osebam. "Old Australians" so dobili možnost bližje spoznati izvor, kulturo, zgodovino, tradicijo novih Avstralcev na njihovih vsakoletnih etničnih prireditvah. Njihov vpliv je postal čedalje bolj navzoč tudi v prehrani, ki se je iz tradicionalno angleške spremenila v mešanico različnih narodnih jedi: danes so na ulicah prodajalne "Greek Food", "Italian Food".



No Tomorrows, Mother

You don't care:
your tired eyes so sombre,
your look solicitous
Yet, you no longer care!

He has maculated me,
me, your spring flower,
his mature desire consumed the honey
of your little girl,
mother, can you ever forgive
Australia for what it did to me?

With this nugget in my throat
I shall run away to Sydney,
a replica of the Beatles song.
Will you cry for all
lost tomorrows?
And our Greek Islands,
and the shame, mother?

Closing the gate
I feel no pain,
I mingle with the night
and no goodbye;
I leave you to your principles:
like in old times,
I should have stayed pure,
like in your times,
I should just exist and endure.

Mother, if the distaste of me
is all you can now feel,
if my seventeen years are
but a waste of your 'love',
then do not grieve, mother,

we had nothing to lose!

Food"... (food–hrana), v trgovinah začeli prodajati italijanske špagete, grške souvlakije, jugoslovanske čevapčiče ipd. Podobni pokazatelji strpnosti in sprejemanja kulture novih priseljencev so se pokazali še na drugih področjih načina življenja sodobnih Avstralcev. Še zlasti se je povečala raznolikost ver (naraslo je število katoličanov, luterancev, pravoslavcev, muslimanov). Vpliv med starejšimi in mlajšimi priseljenci pa ni potekal le v eni smeri. Življenje v visoko urbanizirani družbi z visokim življenjskim standardom je prineslo novim prebivalcem, ki so se izselili iz večinoma kmečkega okolja, vrsto sprememb v njihovem tradicionalnem življenju. Postopoma so pričele razpadati velike družine, močno se je spremenil njihov način oblačenja, tudi prehranjevanja, sprejeli so nove delovne navade. Kot posledica mešanja svojega izvirnega jezika in angleščine se je izoblikoval svojstven način izražanja. Nenazadnje je življenje v tujini prineslo izseljencem domotožje, bolj ali manj stalno navzoč občutek, ki ga pred izselitvijo v tolikšni meri niso poznali. Prav tako se je spremenil in razširil njihov svetovni nazor.

Avstralija danes, v osemdesetih letih še naprej močno podpira razvoj multikulturalizma, etničnega pluralizma in demokratičnosti med vsemi etničnimi skupinami, ki sestavljajo avstralsko populacijo, katere glavni vir naraščanja so še vedno novi priseljenci.

Konec

Zdravniški kotiček

ČESEN ZA VSAK DAN

"Kjer česen goje, od tam boleznj beže!" pravi stari pregovor.

Sicer pa je česen že dolgo cenjen in poznan kot dobro domače zdravilo za mnoge bolezni. Česen so uporabljali že od nekdaj, priporočali so ga že stari zdravniki in tudi v novejšem času mu nihče ne odreka vrednosti. Še celo več: česen prehaja iz ljudske medicine in uporabe kot dišavnice pri kuhi v priznano zdravilo.

Česen ima v čebulicah posebno snov allin. Ta se z delovanjem posebne kvasine spremeni v alicin, ki daje česnu svojevrsten in močan duh. Česen ima v sebi tudi še glukozo, fruktozo, saharozo, pektine, proteice, fitosterine, encime in kvasine, železo, kalcij, fosfor in posebno še žveplo. Bogat je tudi z vitamini A, B, C. V sebi ima torej kar precej koristnih snovi.

Redno uživanje česna obvaruje človeka mnogih bolezenskih težav, ga krepi in varuje zlasti pred mnogimi nalezljivimi boleznimi. Prav česnu pripisujejo, da so ljudje, ki ga jedo, zdravi in vitalni, da dočakajo visoko starost.

Da dobi telo potrebno količino zdravilnih snovi iz česna, je dovolj, če pojedemo večji strok česna na dan. Seveda pa s časom ne smemo pretiravati, ker velike količine lahko vplivajo tudi škodljivo: povzročajo vnetja želodčne in črevesne sluznice, pa tudi krvavitve iz žil lasnic.

Česen po novjših raziskavah znižuje količino holesterola v krvi ter preprečuje nastajanje krvnih strdkov in tudi maščobnih oblog ob stenah žil. Zato priporočajo uživanje česna pri poapnenju žil, arteriosklerozi. Česen pa tudi delno znižuje visok krvni pritisk.

Česen je znan kot odličan baktericid in antiseptik, torej uničuje drobnoživke in jim ovira razvoj. Če s česnom ne pretiravamo, nam uživanje poživlja prebavo, utrjuje črevesno sluznico, pospešuje gibanje črevesja in preganja vetrove. Njegova največja moč pa je v tem, da preprečuje rast in razvoj gnilobnih drobnoživk v črevesju, ki povzročajo številne bolezenske težave. Zato je česen dobro zdravilo pri vnetju črevesne sluznice, ki nastane zaradi okužbe npr. z grižo, tifusom, paratifusom, kolero in tudi črevesno jetiko. Znano je tudi, da s česnom lahko odstranimo črevesne zajedalce, gliste in podančice; česen jih ohromi in jih tako lažje izločimo iz črevesja.

Česen je dobro naravno zdravilo tudi pri pljučnici, pri vnetju sapnic, pa tudi drugih gripoznih obolenjih. S svojo antibiotsko močjo tudi tukaj uničuje drobnoživke, ki povzročajo vnetja, pospešuje pa pri tem izkašljevanje in znižuje telesno temperaturo. Tako Kitajci dajejo pri bronhitisu večje količine česna, kar naj bi očistilo bronhije.

Odkrili so tudi, da med narodi, ki uživajo veliko česna in čebule, ni dosti raka, kar bi kazalo na to, da uživanje česna in čebule zmanjšuje nevarnost pred rakastimi obolenji.

Mnoge odvrča od uživanja česna njegov, za nekatere neprijeten duh. Tega pa je težko odstraniti, posebno še snovi, ki povzročajo neprijeten duh, tiste, ki delujejo zdravilno. Pri tem si lahko vsaj nekoliko pomagamo, če pojedemo potem, ko smo jedli česen, nekaj zrn kave. Manj se čuti česnov duh, če jemo česen, pomešan s surovim kislim zeljem, ki je posebno še sedaj v zimskem času, odlična solata, posebno še, če ga malce zabelimo z oljem in mu dodamo nekaj zrn kumine.

MARKIC NOMINEES

za vsa zidarska dela

16 Hamilton Drive, Ringwood,
Tel. 876 3023

Kuharski nasveti



MARMELADA ZA ORGANIZEM

Marmelada kot namaz na jutranji kruh ob mleku ali kavi je skoraj v vsem razvitem svetu pravi hit. Verjetno tudi zato, ker je tako okusna in dobro tekne. Pri tem pa komajda kdo pomisli, da ima tudi velik zdravstveni učinek. Strokovnjaki vedo: v marmeladi je zelo veliko življenjsko pomembnih mineralnih snovi in elementov, ki jih vsebujejo različne vrste sadja, predvsem pa magnezij, kalcij, kalij, železo, baker, fosfor, cink in cin. Z marmelado pridejo te snovi hitro in brez "stranskih učinkov" v telo.

To pa pomeni: s premišljeno uporabo določenih vrst marmelade lahko organizem krepimo, varujemo in nanj pozitivno vplivamo.

– Marelična marmelada pomaga proti jutranji slabosti, prebavnim motnjam in proti nečisti koži.

– Hruškova marmelada lajša bolečine v meni, razstruplja črevo, ga krepi po preboleli črevesni gripi in tudi olajšuje trdovratne revmatične bolečine.

– Malinova marmelada izboljšuje prebavo in lajša težave z žolčom.

– Pomarančna marmelada na splošno krepi obrambne moči telesa.

– Češpljeva marmelada spodbuja delovanje jeter in ledvic

– Kosmuljeva marmelada je zelo koristna, če smo zaprti.

– Jagodna marmelada nevtalirira črevesne strupe in koristi tvorjenju krvi.

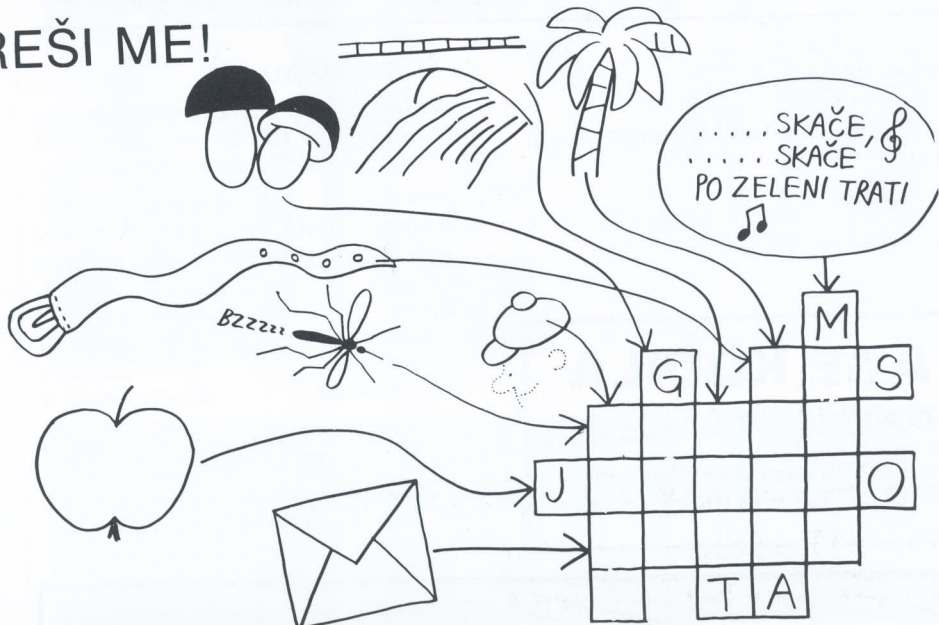
– Breskova marmelada prežene rahle depresije, nas osveži in lajša bolečine v sklepih in mišicah.

Malo za najmlajše

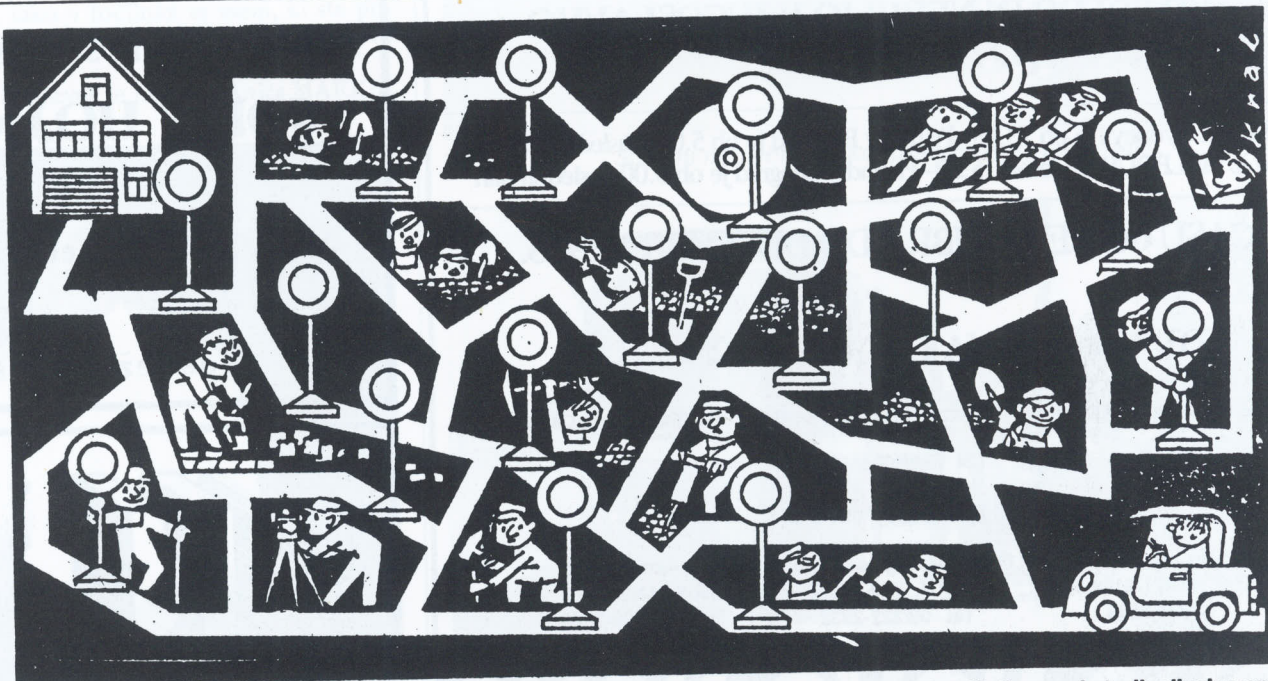
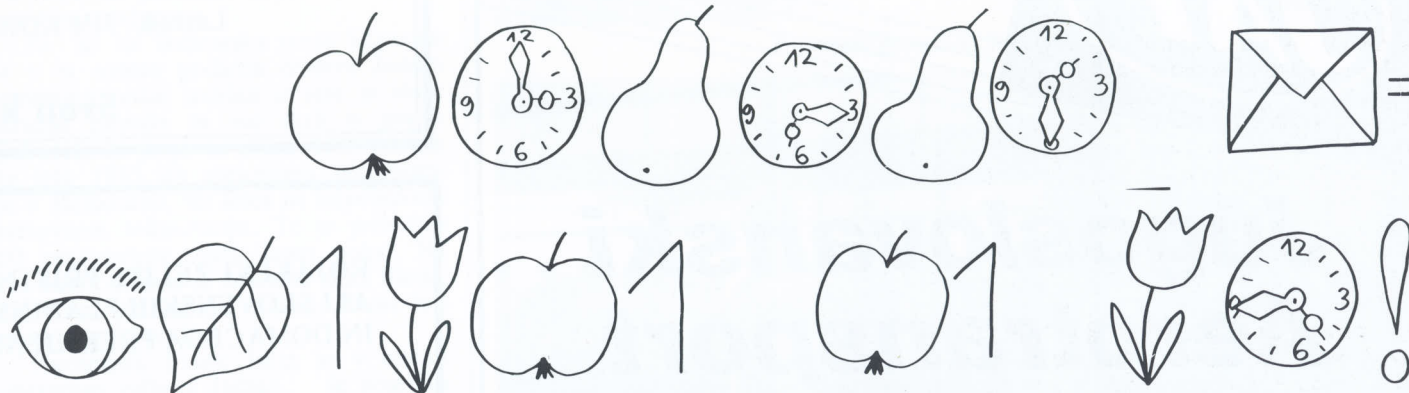


Poimenuj sličice po slovensko! Prve črke ti povedo nekaj veselega!

REŠI ME!



REŠITEV: VODRAVNO: PAS, KOMAR, JABOLKO, PISMO.



Stricu Maticu se je z njegovim avtomobilom zlomkovo mudilo domov, saj mu je že pošteno krullilo v želodcu. Toda jo! Mnoge ulice pred njegovo hišo so prekopane. Vaša naloga, dragi plo-

nirji, je, da svetujete stricu Maticu, po katerih ulicah mora zaviti, da se bo srečno prepeljal do svoje hišice...

PRIREĐITVE NA JADRANU
Slovenski primorski socialni klub

- 15.10. Letni ples—Izbira lepotice Jadrana
Igra Slovenski kvintet
29. in 30.10. Otvoritev novega pokritega balinišča
V soboto zvečer ples
V nedeljo nadaljevanje tekmovanj v balinanju
12.11. Ples s podelitvami pokalov nogometišem
Igra Slovenski kvintet
26.12. Štefanovanje
Igra Kristal
31.12. Silvestrovanje
Igra Slovenski kvintet

Izkoristite to priliko in nas obiščite na Jadranu 15. oktobra, ko bomo izbirali najlepše dekline. Hrane in pijače bo dovolj! Zavrteli se boste ob domači pesmi in dobre volje ne bo zmanjkalo. Torej, vljudno vabljeni!

Sporočilo smo prejeli, da je 17. in 18. septembra potekalo balinarsko tekmovanje za Albury Carneval. Moštvo slo-

venskega društva Melbourne je odneslo prvo mesto. To so bili Jože Urbančič, Stojan Može in Miro Kastelic. Ostalih podatkov o uvrstitvi žal nimamo.

ZAČETNIK

—Ja, kaj pa delaš?! Si znorel? Spusti to kuro!

— Pa saj v kuharski knjigi piše, da je treba kokoš eno uro dušiti...

PA ŠE ZADNJE NOVICE

Na letni skupščini Slovenskega društva Melbourne, ki je bila 25. septembra 1988 so izvolili nove člane v odbor. In sicer:

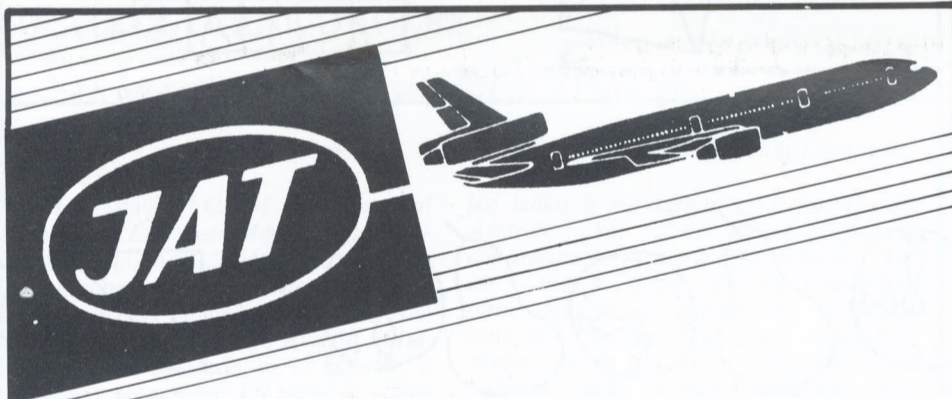
- | | |
|------------------------|--------------------|
| za predsednika | Frank Prosenik |
| za podpredsednika | Karl Bevc |
| za namestnika podpred. | Max Hartman junior |
| za tajnico | Tanja Markič |
| za blagajnika | Ciril Čampelj |
| za pomoč. blagaj. | Kevin Hervatin |
| za namest. blagaj | Helena Trinnick |

Ostali člani v odboru pa so: Anton Oberstar (lovška sekcija), Anica Markič (balinarska sekcija), John Hartman, Tone Tomšič, Milena Brgoč, Eddy Zorzut.

A.&E. KODILA

CONSTRUCTION PTY. LTD.

66 Millicent Ave, Bulleen
Tel. 850 8658



**Jugoslovanski
Aerotransport**

VSAKO SREDO IN NEDELJO V JUGOSLAVIJO

Odhod iz Sydneya je ob 13.15—Prihod v Beograd je ob 5.00 naslednji dan
Odhod iz MELBOURNA je ob 15.50—Prihod v Beograd je ob 5.00 naslednji dan

V ČASU OD SEPTEMBRA DO DECEMBRA 1988.

DVA DODATNA LETA MESEČNO

Za vse dodatne informacije se obrnite na vašo potovalno agencijo ali pa na:

124 Exhibition St.
Melbourne, Vic.
Tel. 03/654-6011, 654-6524

130 Philip St. SYDNEY
Tel. 02/221-2199
i 02/221-2899

111 St George's Terrace
PERTH, W.A. 6000
Tel. 09/322-2932

247 Adelaide St.
BRISBANE, Qld.
Tel. 070/229-7660

NOVO NOVO NOVO

SLOVENSKO DRUŠTVO MELBOURNE

vljudno vabi člane in prijatelje na

BALINARSKI PLES

ki bo v soboto 8. oktobra 1988 s pričetkom ob 19.30
v klubske dvorani — 82 Ingrams Rd. Research

Med plesom bo podelitev pokalov.
Za rezervacijo pa pokličite:

Maks Hartman 850 4090
Anica Markič 876 3023

**ADVOKATI
MORGAN, VUKADINOVIC, JOCKEL**

Barristers and Solicitors

96 Charles St., Footscray 3011, Vic. Tel. 689-7088
Shop 7/50-54 Robinson St., Dandenong 3175, Tel. 793-1955

Na nas se lahko obrnete s polnim zaupanjem v zvezi z:
nakupi in prodaja hiš (omogočimo brezplačne testamente od
kupo-prodaje hiš), razne tožbe, pritožbe, zakonske ločitve, nesreče,
zagovori na sodišču, itd.

Med drugim lahko pomagamo pri stalni naselitvi v Avstraliji, seveda v kolikor je mogoče, ker migracijski zakon in politiko dobro poznamo. Obrnite se na nas s polnim zaupanjem!

Predstavljamo slovensko slikarsko in pleskarsko podjetje

**SUNSHINE PAINTING SERVICE
PTY. LTD.**

62-64 MONASH STREET, SUNSHINE, 3020
Tel. 311 1040, 312 1533

Lastnik: JIM KOROŠEC, Priv.: 336 7171

Svoji k svojim !

ROJAKI, KI ŽELITE PRISTNIH KRANJSKIH
ALI SLOVENSKIH PLANINSKEH KLOBAS
IN DOMAČEGA PREKAJENEGA MESA' . . .



OBRNITE SE NA SLOVENSKO PODJETJE

JOHN HOJNIK SMALLGOODS

PTY. LTD.

209—215 St. George's Road, North Fitzroy, 3068

Tel.: 481 1777

Postreženi boste v domačem jeziku



foto-slikar

Simon Novak

- Otroški in družinski portreti na domu
- Poroke v domačem okolju ali po želji
- Posebni družinski prazniki — rojstni dnevi, zaroke, obletnice in slično
- Priporoča se vam vaš rojak Simon Novak

Kličite na telefon: **367 8405**